

PRATIC'ABLE

4 pages centrales de quiz pour progresser en anglais
Vocabulaire : L'argot / Grammaire : Le futur

N° 839 / **Anglais**

Du 7 au 20 janvier 2021 / 3,80 €

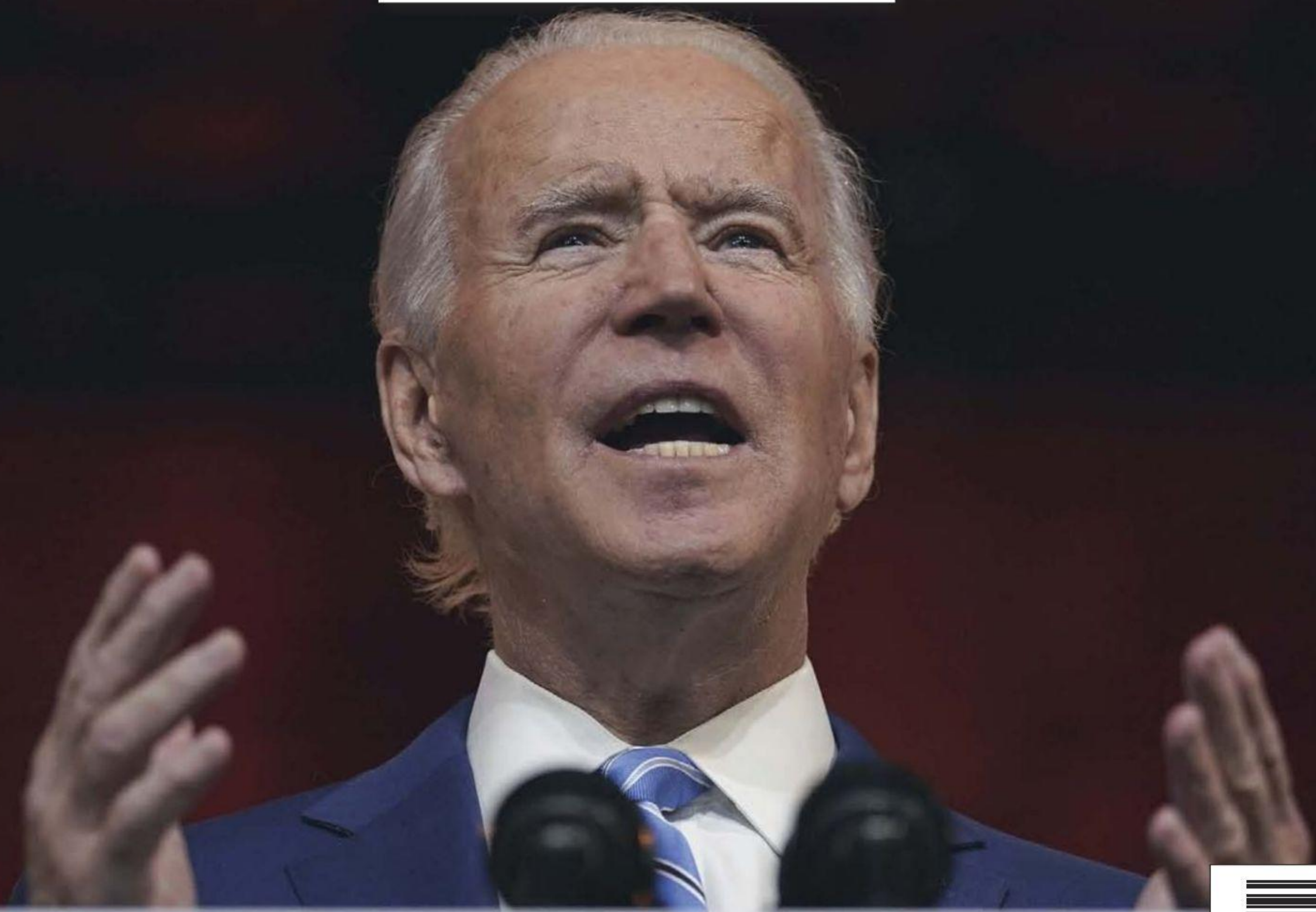
VOCABLE

La presse internationale en **V.O.** pour progresser en anglais



A NEW ERA FOR THE U.S.A.

JOE BIDEN'S INAUGURATION ON 20 JANUARY



TRAVEL
**TIMES SQUARE,
MINUS THE CROWDS**
THE NEW YORK TIMES

HEALTH
**THE FIRST
COVID VACCINE**
THE ECONOMIST

FILM
**SOUND OF METAL -
A MOVING DRAMA**
THE LOS ANGELES TIMES

L 18716 - 839 - F: 3,80 €



Spécial Enseignants

DÉCOUVREZ LA PLATEFORME NUMÉRIQUE **VOCABLE** !

ANGLAIS
ESPAGNOL
ALLEMAND



Le portail de ressources pour l'apprentissage des langues

Un accès automatique
au sein de votre établissement



Licences pour Collèges et Lycées



Magazine



Audio



Tests de niveau

Contactez-nous pour profiter d'un accès offert de 15 jours à la plateforme

☎ 01 44 37 97 97 — ✉ vocablenumerique@vocable.fr



SOPHIE LAVERGNE
RÉDACTRICE EN CHEF

Président Biden

Le 20 janvier, Joe Biden deviendra officiellement le nouveau président des États-Unis, après la traditionnelle cérémonie d'investiture. Mais en quoi consiste cette dernière ? Quelles seront les priorités de Joe Biden une fois qu'il sera installé au sein du fameux bureau ovale ? Cette quinzaine, dans notre dossier de Une, nous vous proposons non seulement de découvrir la nouvelle administration, mais aussi de faire quelques pas à l'intérieur de la Maison Blanche...

Biden n'est pas le seul à représenter le nouveau visage de l'Amérique : qui dit nouveau président dit aussi nouveau Congrès américain. Parmi les élus les plus remarquables cette année figure Cori Bush, une politicienne pas comme les autres : comparée à Alexandria Ocasio-Cortez, Bush est une ancienne infirmière, mère célibataire et activiste auprès de Black Lives Matter. Retrouvez dans nos pages Enjeux une interview de la toute nouvelle élue, que beaucoup considèrent comme la nouvelle représentante de l'aile progressiste du Parti démocrate.

Enfin, le début de cette année est également marqué par une bonne nouvelle : le début des campagnes de vaccination contre le coronavirus. En moins d'un an, la science a accompli la prouesse de développer un remède efficace à la pandémie : comment une innovation si rapide a-t-elle pu se réaliser ? Réponse dans nos pages Découverte.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et une très belle année 2021 !

Rejoignez-nous sur et suivez-nous sur et sur

BONUS



L'article est repris sur le CD ou les MP3 de conversation : Des interviews en V.O. pour améliorer votre compréhension

Tous les articles du magazine sont lus par des anglophones sur le CD (ou les MP3) de lecture



Retrouvez le reportage vidéo lié à l'article sur vocabulary.fr

Photo de couverture : SIPA

NIVEAU DE DIFFICULTÉ ET ÉQUIVALENCE CECRL

(Cadre Européen Commun de Référence pour les langues) :

* facile **A2-B1** ** moyen **B2-C1** *** difficile **C1-C2**

Pour faciliter le repérage et la compréhension, les mots traduits sont surlignés dans tous les articles du magazine.

Grand angle	4
On parle d'eux	5

A la une

** B2-C1

What the world wants from Joe Biden

THE ECONOMIST

Joe Biden, très attendu sur la scène internationale

Focus	9
--------------	---

* A2-B1

Mr Smith, the White House's decorator THE NEW YORK TIMES

Rencontre avec le décorateur de la Maison Blanche

Société

** B2-C1

Recession with a difference: women face special burden

THE NEW YORK TIMES

La pandémie creuse les inégalités hommes-femmes

** B2-C1

Without crowds, is Times Square really Times Square?

THE NEW YORK TIMES

Quand Times Square se vide – et se transforme

Sur le vif	16
-------------------	----

PRATIC'ABLE

17-20

Vocabulaire : L'argot / Grammaire : Le futur /
Soignez votre orthographe / Jeux de mots

A 360	21
--------------	----

Enjeux

** A2-B1

Why Cori Bush is poised to change politics in the U.S.

THE GUARDIAN

Une nouvelle élue très remarquée au Congrès américain

** B2-C1

Airbnb's stockmarket debut will be a hit THE ECONOMIST

Airbnb fait le bilan après son entrée en bourse

Culture

** B2-C1

Sound Of Metal, a moving drama about deafness

THE LOS ANGELES TIMES

Un film délicat et sensible sur la surdité

** B2-C1

The Dutch House by Ann Patchett – indelibly poignant

THE GUARDIAN

Un roman à ne pas manquer

Zoom	29
-------------	----

Les échos	30
------------------	----

Découverte

** B2-C1

Why prehistoric women were probably hunters too

THE INDEPENDENT

Les femmes préhistoriques trépanaient aussi les mammouths...

** B2-C1

An effective covid-19 vaccine is a turning point in the pandemic THE ECONOMIST

Comment a été mis au point le premier vaccin contre le covid-19 ?

Les sorties	34
--------------------	----

Le dessin	35
------------------	----



(SIPA)

 ROYAUME-UNI



SEAL SEASON

La saison des phoques

This picture of a seal pup wasn't taken in the North Pole or in Scandinavia, but on a beach in Lincolnshire, a region in the North East of England. The sight of baby seals and their parents isn't a rare one in the area: every November and December, grey seals come to the coastline to give birth to their pups. In the UK, seals are a popular species: they were the first mammal to be protected by modern legislation with the Great Seal Act of 1914. The photographer, 42-year-old Brian Matthews, visits the his local natural reserve every year to take photos.

pup petit, bébé / **sight** vue, spectacle / **grey seal** phoque gris / **coastline** côte, littoral / **species** espèce / **mammal** mammifère / **legislation** ici, loi(s) / **act** loi.

Jake Sullivan

Who will represent the United States abroad? On the frontline is 44-year-old Democrat Jake Sullivan, who has been appointed as Joe Biden's new National Security Advisor. Sullivan will be the youngest person to have occupied the position since 1961. Relatively unknown in politics, Sullivan was a member of the Obama administration, and has worked with Joe Biden and Hillary Clinton. A promising figure in the American political landscape, Biden once called him a "once in a generation intellect".

abroad à l'étranger / **frontline** en première ligne / **to appoint** nommer, désigner / **advisor** conseiller / **position** poste, fonction / **figure** ici, personnalité / **landscape** paysage; ici, environnement, milieu / **once in a generation** unique.



(SIPA)



(SIPA)

Margaret Keenan

91-year-old Margaret Keenan was officially the first British person to be inoculated with the coronavirus vaccine, after the UK became the first country to start its vaccination campaign – four million doses are expected to be used in the new few months. Dubbing the day "V-Day" (for "vaccination" and "victory"), the UK's Health secretary Matt Hancock was so moved by the news that he was brought to tears on television: "It makes you proud to be British," he declared. Keenan was more pragmatic: "Well," she said, "there's no point in dying now when I've lived that long, is there?"

to inoculate vacciner / **to be expected to** devoir (selon les prévisions) / **to dub** surnommer, baptiser / **Health Secretary** ministre de la Santé / **moved** ému / **to bring, brought, brought to tears** faire pleurer, arracher des larmes / **proud** fier / **no point in...** aucun intérêt à/inutile de...



(SIPA)

Assa Traoré

Every year, *TIME* Magazine curates a list of its "people of the year" featuring the most important artists, politicians and activists of the past 12 months. One of them was Assa Traoré, a French anti-racist activist who organised Black Lives Matter protests across France, to demand justice for her brother, Adama, a victim of police violence. Traoré was featured on the cover of the magazine and awarded the title of "guardian of the year", alongside other activists. The 35 year old woman said that receiving this distinction was "an honour" and that, "the whole world has heard our protest".

to curate ici, présenter / **to feature** comprendre, comporter / **activist** militant(-e) / **Black Lives Matter** («la vie des Noirs compte») slogan et mouvement dénonçant les violences policières à l'encontre des Afro-Américains / **protest** manifestation / **across** ici, dans toute / **to demand** réclamer / **to be awarded** ici, obtenir / **alongside** aux côtés de.



(SIPA)

Bob Dylan

Bob Dylan, incontestably one of the most famous singer-songwriters in the world has sold his 600 song catalogue to Universal Music, for the sum of \$300 million. Universal now holds the rights to all of Dylan's classics, as well as his latest album, *Rough and Rowdy Ways*, which came out last Summer. This may be the highest price ever paid for a musician's songwriting rights.

singer-songwriter auteur-compositeur-interprète / **to hold, held, held** détenir / **right** droit / **latest** dernier (en date) / **rough** dur, brut / **rowdy** tapageur, agité, turbulent / **ways** manières, mode de vie / **ever** ici, jamais auparavant.



NIVEAU BASIQUE DU SUPPLÉMENT AUDIO

Écoutez un extrait du premier discours de Joe Biden après l'annonce du résultat des élections.

CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)

THE ECONOMIST

WHAT THE WORLD WANTS FROM JOE BIDEN

Ce que le monde attend de Joe Biden

La présidence de Joe Biden est très attendue dans le monde entier : pas seulement car il représente une alternative plus modérée à Donald Trump, mais également car l'ancien président s'était en grande partie retiré des institutions internationales. De l'Asie à l'Europe, en passant par l'Amérique Latine, qu'attendons-nous de Joe Biden ?



Joe Biden answers questions after making a speech

On the morning after the polls closed in November, America withdrew from the Paris agreement on climate change. The effects will be short-lived. President-elect Joe Biden has promised to rejoin the pact as soon as he enters the White House.

2. Donald Trump's defeat has evoked strong reactions around the world. The main one "is relief", says Andreas Nick, a German MP. But the world will not return to how it was in 2016, and Mr Biden will not please everyone.

3. Consider climate change. Most countries are eager to welcome America back into the club of

those that care about it. Mr Biden has said he intends to adopt a target of net-zero emissions by 2050. To rejoin the Paris deal, he will need formally to submit this goal alongside an updated national pledge to slash emissions. Most observers believe a 45-50% decrease from 2005 levels by 2030 would be tough but feasible, fair and commensurate with what Europe is doing.

4. However, not all governments will welcome a carbon warrior in the White House. Oil and coal producers are wary. So is Brazil's President Jair Bolsonaro, not least because Mr Biden has threatened "economic consequences" if Brazil

continues to tear down the Amazon rainforest. Brazil's carbon emissions rose by a whopping 9.6% in 2019, mainly due to deforestation.

BIDEN AND THE WHO

5. Another area where the world expects more collaboration is health. Mr Trump announced in July that America was pulling out of the World Health Organisation (WHO). Mr Biden says he will reverse this rash decision on the first day of his presidency.

6. America is the WHO's biggest donor: in 2019 it provided around 15% of its budget. With Mr

1. **polls** ici, les bureaux de vote / **to withdraw, withdrew, withdrawn from** se retirer de / **short-lived** de courte durée / **as soon as** dès que.

2. **to evoke** susciter / **relief** soulagement / **MP = Member of Parliament** membre du Parlement, député / **[it] will not return to what it was** [il] ne sera pas le même que / **to please** plaire à.

3. **to consider** songer à, prendre (exemple) / **to be eager to** avoir hâte/être désireux de /

to care about se soucier/préoccuper de / **to intend to** avoir l'intention de / **target** objectif / **net-zero emissions** zéro émission nette / **by** ici, d'ici (à) / **deal** ici, accord / **alongside** en plus de, avec / **updated** actualisé / **pledge** promesse, engagement / **to slash** réduire (considérablement) / **decrease** diminution / **tough** difficile.

4. **warrior** guerrier, combattant, militant / **oil** pétrole / **coal** charbon / **to be wary** se méfier / **not least** en particulier / **to threaten** menacer (de) /

to tear, tore, torn down the forest déforester (rainforest forêt tropicale) / **to rise, rose, risen** augmenter / **by** ici, de / **whopping** considérable.

5. **area** domaine, secteur / **to expect** s'attendre à, anticiper, espérer / **health** santé / **to pull out of** se retirer de / **World Health Organisation** Organisation mondiale de la Santé (OMS) / **to reverse** revenir sur / **rash** précipité, irréfléchi.

6. **to provide** ici, contribuer à hauteur de / **around** environ /

76%

of the British population would have voted for Joe Biden if the American election had taken place in the UK. Though Trump was a great ally of Boris Johnson, Biden seems to be more popular with the British.



at the Royal Institute of International Affairs at Chatham House in London, Wednesday, October 2018. (SIPA)

Biden in charge, America is also expected to join a global coalition funding the development of covid-19 tests, drugs and vaccines and their distribution to poorer countries.

7. Governments everywhere are asking how Mr Biden will affect their national interest. China's state media have given him a cautious welcome. In its view, the Trump administration is to blame for pushback in much of the West against Chinese influence. China does not expect a Biden presidency to reduce Western anxiety. But it hopes for more predictability.

8. When it comes to asserting hard power, America's friends in Asia want Mr Biden to be

global mondial, international / **to fund** financer / **development** mise au point / **drug** médicament.

7. **cautious** prudent, méfiant / **in its view** selon elle/la Chine / **to blame sb for sth** tenir qn pour responsable de qch / **pushback** rejet / **(the) West** (l')Occident / **predictability** prévisibilité.

8. **when it comes to...** quand il s'agit/en matière de, en ce qui concerne / **to assert** affirmer, imposer / **hard power** coercition, manière forte /

closer to Mr Trump than to Barack Obama. Mr Obama drew red lines in the South China Sea, but then did little when China crossed them. Bilahari Kausikan, formerly Singapore's top diplomat, says that when Mr Trump told President Xi Jinping of China, his guest at Mar-a-Lago in 2017, that he had just bombed Syria over its use of chemical weapons, he did much to restore the credibility in Asia of American power.

9. During the Trump years the European Union (EU) unexpectedly found itself the guardian of multilateralism. After Mr Biden's victory, Europeans hope this burden will be shared. Besides rejoining the Paris agreement, they would like America to stop undermining the World Trade Organisation and to revive the Iran nuclear deal. Mr Biden has suggested he will do so.

10. In grand strategic terms, the EU's main aim is to avoid being dragged into a hegemonic struggle between America and China. It wants to be slightly firmer and less credulous with China, but may not support Mr Biden if he pursues confrontation.

11. Mr Biden will not undermine NATO as his predecessor did. And he will insist that NATO allies, two-thirds of whom fail to spend 2% of GDP on defence, invest more in their own armed

to draw, drew, drawn ici, fixer / **to cross** franchir / **formerly** autrefois / **guest** invité / **over** ici, en raison de / **weapon** arme.

9. **burden** ici, responsabilité (aussi, charge, poids, fardeau) / **to share** partager / **besides** en plus de / **to undermine** porter atteinte à, discréditer / **World Trade Organization (WTO)** (l')Organisation mondiale du commerce (OMC) / **to revive** relancer, rétablir, revenir dans / **to suggest** ici, indiquer / **so** ici, cela.

10. **grand** de grande envergure / **aim** objectif / **to avoid (+ ger.)** éviter de / **to be dragged into** être entraîné dans / **struggle** bataille / **slightly** légèrement / **firm** ferme, strict / **to support** soutenir / **to pursue** poursuivre, adopter (fig.).

11. **NATO = North Atlantic Treaty Organization** (l')Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (l'OTAN) / **to fail to** ne pas... / **to spend, spent, spent** ici, consacrer / **GDP = gross domestic product** PIB (produit intérieur brut) / **own** propre; ici, national /

forces. Germany hopes that this message will no longer be accompanied by threats to slap tariffs on German cars, and that disputes between allies will be settled quietly, rather than over Twitter.

Governments everywhere are asking how Mr Biden will affect their national interest.

12. France hopes for a fresh American push to resolve regional conflicts that affect European security, from Turkish expansionism in the eastern Mediterranean to instability in Lebanon and Libya. Germany and France will welcome a return of American civility and seriousness, and an end to Mr Trump's efforts to divide Europe.

13. Yet there is also a clear-eyed recognition in European capitals that, even under Mr Obama, Europe had begun to slip out of American sight. >>>

no longer ne... plus / **to slap** ici, imposer / **tariffs** droits de douane / **to settle** régler (litige) / **quietly** calmement, discrètement / **rather than** plutôt que / **over** ici, sur.

12. **fresh** nouveau / **push** initiative / **Lebanon** (le) Liban (capitale: Beyrouth) / **to welcome** ici, se réjouir de / **return** retour, reprise / **civility** courtoisie.

13. **yet** ici, cependant / **clear-eyed** lucide / **recognition** prise de conscience / **even** même / **to slip out of sight** ici, prendre son indépendance /



Comment exprimer son état d'esprit :

to be wary (§ 4) **of something**

se méfier de quelque chose

to be eager (§ 3) **for something to happen**

avoir hâte que quelque chose arrive

to hope (§ 7) **for something**

espérer que quelque chose se passe

to blame (§ 7) **someone for something**

rejeter la responsabilité de quelque chose sur quelqu'un

to give a cautious welcome (§ 7)

accueillir avec circonspection

51.3%

The percentage of votes Biden actually won in the US. The 2020 election had the highest turnout in 120 years: 66.7% of Americans voted. Yet, the results have shown how divided the country is.

>>> “The Americans are obviously indispensable,” says a French presidential source, “but the world has changed.” France now wants Europe to do more for itself, and differently. Emmanuel Macron, France’s president, will need to persuade the Biden team that his ambitions to build up “strategic autonomy” in Europe are not aimed at sidelining NATO.

14. Britain hopes to secure a trade deal with America (to offset the damage done by Brexit) and to punch above its weight globally via its “special relationship” with the superpower. However, Mr Biden, who has Irish ancestry, has hinted that Britain can forget about a trade deal if it reimposes a hard border between Northern Ireland and the Republic of Ireland. He has described Boris Johnson, Britain’s prime minister, as “the physical and emotional clone of Donald Trump”, which is not meant as a compliment. That Mr Johnson was the second world leader to speak to Mr Biden after his victory will allay some fears, but Britain will probably lose its role as the bridge between the United States and Europe.

BIDEN AND POPULISM

15. For the world’s populists and nationalists Mr Trump’s presence in the White House was evidence that theirs was the ideology of the future. “The value Bolsonaro derived from Trump was the narrative,” says Oliver Stuenkel of the Fundação Getulio Vargas, a university in São Paulo. Andrés Manuel López Obrador, Mexico’s left-wing populist president, has so far refused to congratulate Mr Biden.

16. Many autocratic leaders will miss Mr Trump’s tendency to overlook their sins. Saudi Arabia’s crown prince, Muhammad bin Salman,

obviously évidemment, bien sûr / **to sideline** mettre sur la touche, écarter.

14. **to secure** ici, conclure / **to offset, offset, offset** compenser, réduire l’impact de / **damage** dégâts, préjudice, conséquences négatives / **to punch above one’s weight** jouer dans la cour des grands / **to hint** insinuer, laisser entendre / **border** frontière / **to be meant as** être censé être / **to allay** apaiser, calmer / **fear** crainte / **bridge** pont; ici, lien.

15. **evidence** preuve / **narrative** discours / **left-wing** de gauche / **so far** jusqu’à présent.

16. **to overlook** fermer les yeux sur (fig.) / **sin** péché, tort / **crown prince** prince héritier /



New Yorkers celebrate in Times Square as Joe Biden is declared the winner of the 2020 United States presidential election, becoming the 46th President of the United-States, November 2020. (SIPA)

will find his regular WhatsApp chats with Jared Kushner less useful. Vladimir Putin expects frostier relations.

17. Many poor countries hope that Mr Biden will notice them. Governments in Africa want support to deal with the economic fallout of the pandemic. Central America wants aid to curb violence and give people an alternative to emigration. Developing countries everywhere would like less bluster about a new cold war with China and more American trade and investment.

18. Human-rights groups would like a vocal ally in the White House, or even a long-winded one. “We will clearly see a more serious voice on democracy and human rights in Africa,” says Judd Devermont of the Centre for Strategic and International Studies, a think-tank. “The Trump administration’s absence was most deafening on politics and governance.”

frosty glacial, peu chaleureux.

17. **to notice** remarquer / **to deal with** trouver une solution à / **fallout** retombées, répercussions, conséquences (négatives) / **to curb** réduire / **bluster** paroles en l’air.

18. **vocal** qui se prononce sans détour / **long-winded** prolixe / **think-tank** groupe de réflexion / **deafening** ici, flagrant.

19. Finally, the world expects America to welcome more foreign talent. Mr Biden vows to repeal Mr Trump’s toughest immigration curbs, stop building the wall, stop putting children in cages and offer a path to citizenship for people living in America illegally. Countries that send lots of emigrants, such as India, are pleased.

20. So are the migrants themselves. Arvin Kakekhani, an Iranian researcher at the University of Pennsylvania, designs catalysts to turn water and carbon dioxide into clean fuels. After Mr Trump’s “Muslim ban” he felt “so insecure”, not knowing whether he would be able to stay in the country, he recalls. He has had to live apart from his Iranian wife for two years. “My dream is to use expertise to tackle the climate crisis,” he says, adding that with Mr Biden’s victory, he is “now much more motivated to stay” and do it in America. ●

19. **foreign** ici, en provenance de l’étranger / **to vow** jurer, promettre / **to repeal** abroger / **tough** dur, sévère / **curb** restriction / **path** voie / **citizenship** citoyenneté, nationalité, naturalisation / **such as** tel(s) que.

20. **so are...** tout comme / **to design** concevoir / **catalyst** catalyseur / **to turn sth into** transformer qch en / **clean** propre, “vert” / **fuel** carburant / **Muslim** musulman / **ban** interdiction / **whether** si (oui ou non) / **to be able to** ici, pouvoir, être autorisé à / **to recall** se rappeler/souvenir/remémorer / **wife** épouse / **to tackle** lutter contre, trouver une solution à.



1789

The year of the first presidential inauguration, for America's first president, George Washington.

WHAT IS THE PRESIDENTIAL INAUGURATION?

inauguration (cérémonie d') investiture (du président des É.-U.).



20 January

The official date when Joe Biden will become the President of the United States.

How big is the White House?

It has **•132 rooms**,
•35 bathrooms
•3 elevators

Some Presidents decided to "repurpose" certain rooms: Franklin D. Roosevelt (in office from 1933 to 1945) created a **40 seat movie theatre** in one, while his successor, Harry Truman (in office from 1945 to 1953) decided to create a **bowling alley**!

elevator ascenseur / **to repurpose** transformer, reconverter / **in office** en poste, au pouvoir / **seat** siège / **movie theatre** salle de cinéma / **bowling alley** bowling.

What happens on the day?



• The elected President is welcomed to the White House grounds. Throughout the ceremony, **he will be**

accompanied by the incumbent President – meaning that Trump should be present during Biden's inauguration.

• The new President takes the oath of office. He swears to **"support and defend the Constitution of the United States"** in front of the country's Chief Justice. The oath is taken outside, in front of crowds gathered on the Capitol, across from the White House.

• The newly sworn in President gives a speech, referred to as the **"inaugural address"**.

grounds site, lieu / **incumbent** sortant / **oath of office** serment d'entrée en fonction / **to swear, swore, sworn** jurer / **to support** soutenir, maintenir / **Chief Justice** président de la Cour suprême / **crowd** foule; ici, public / **to gather** se rassembler, se réunir / **Capitol** (siège du) Congrès à Washington / **to be sworn in** prêter serment / **speech** discours / **inaugural address** discours d'investiture.

1901

The year when President Theodore Roosevelt decided to give the White House its name. Before that, it was called "The Executive House." At the time, the building was just a bit more than a century old: construction took place between 1792 and 1800.

at the time à l'époque.

Social distancing guidelines

One of the biggest crowds ever seen attending the inauguration on the Capitol Hill was for Barack Obama's first election in 2009, with 1.8 million Americans present. In comparison, Donald Trump only attracted around 500,000 people. How many will show up for Biden? This year, with the social distancing guidelines in place, the administration has urged people not to travel and said "vigorous health and safety protocols" will be implemented. It is therefore unlikely that many people will come.

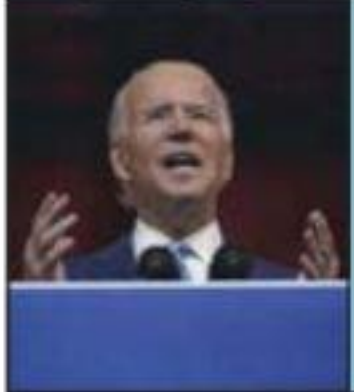


guideline directive, recommandation / **to attend** assister à / **Capitol Hill = Capitol Hill** (siège du) Congrès / **to show, showed, showed or shown up** être présent, se présenter / **to urged** appeler, exhorter à / **to implement** appliquer / **unlikely** peu probable.

Zoo pets in the White House!

Strange pets have lived in the White House, especially in the 19th century. At the time, sending wild animals to officials was considered a gift: peacocks, bear cubs, and even a pair of tigers roamed the famous corridors. But one of the most famous pets in the history of the White House was Rebecca, "The White House Raccoon", who lived with President Coolidge and his family in the 1920's. The raccoon was supposed to be eaten for Thanksgiving; at the time, it was still a part of the American traditional diet!

pet animal de compagnie / **wild** sauvage / **official** (haut) responsable (politique) / **gift** cadeau / **peacock** paon / **cub** bébé, **bear cub** ourson / **to roam** déambuler, circuler / **corridor** couloir / **raccoon** raton laveur / **diet** régime alimentaire, alimentation.



NIVEAUX BASIQUE ET AVANCÉ DU SUPPLÉMENT AUDIO

Comment rénove-t-on la Maison Blanche ?
Découvrez le travail de ses différents décorateurs.
CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)

The white House frontispiece in December 2020. (SIPA)



President Donald Trump signs his first executive order in the oval office, at the White House, Washington, January 2017. (SIPA)

THE NEW YORK TIMES COMPANY MAUREEN DOWD

MR. SMITH, THE WHITE HOUSE'S DECORATOR

M. Smith, le décorateur de la Maison-Blanche

Michael Smith a été le décorateur officiel de la Maison Blanche durant toute la présidence de Barack Obama, ainsi que celle de Donald Trump : deux présidents aux « styles » bien différents, au sens propre comme au figuré. Dans une interview avec *The New York Times*, Smith revient sur les changements de décor ayant eu lieu dans la demeure la plus connue d'Amérique...

When Michael Smith came to Washington, wanting to conjure the glamour of the Kennedys as another young family moved into the White House, what struck him?

2. "It's like a white-water river rafting trip of history," he said about his eight-year makeover of 1600 Pennsylvania Ave. "You walk into every room and you know, this is the room that President Roosevelt addressed the nation in wartime or this is the room where Betty Ford discoed with Tony Orlando. The history of the White House is so extraordinarily dense, that to be conscious of it all the time was kind of amazing."

1. **to conjure** évoquer; ici, recréer, faire revivre / **to strike, struck, struck** frapper, marquer.

2. **white-water** eau vive / **makeover** rénovation; ici, décoration (une pour chaque nouveau président) / **1600 Pennsylvania Avenue** adresse de la Maison-Blanche / **to address** s'adresser à / **to disco** danser / **kind of** assez / **amazing** incroyable, extraordinaire.

3. And the Obamas were making history every day, as the first Black occupants of a house built with the labor of enslaved people. In her foreword to Smith's book, Michelle Obama said that Smith understood the stakes. "The pressure on any first family is enormous," she wrote. "The pressure on the first Black one would be even greater."

4. Did he see any ghosts? "I would call Nancy Reagan and I would have all these long, long conversations," Smith said. "I remember asking her about the ghosts and she thought I was insane." He said that there were so many residents of the White House through the ages with grudges and unfinished business, that if all those poltergeists lingered, it would get very crowded.

3. **enslaved** réduit en esclavage / **foreword** préface / **stakes** enjeux / **great** ici, grand, important.

4. **ghost** fantôme / **insane** fou / **through** à travers / **grudge** rancune, rancœur / **to linger** s'attarder, traîner; ici, rester pour hanter / **crowded** bondé (**crowd** foule).

'A SHIP IN A BOTTLE'

5. Smith, 56, grew up in Newport Beach, California. He lives and works primarily in Los Angeles, and is a favorite of celebrities and moguls, with clients including Cindy Crawford, Steven Spielberg, Shonda Rhimes and Rupert Murdoch, and in places like Chicago, Palm Beach and Las Vegas.

6. Tailoring the White House to a new family is more hazardous work. Furniture can fall apart if you move it or you can discover that the carpet you are planning on using in the West Wing was made in China.

5. **ship** bateau / **to grow, grew, grown up** grandir / **primarily** principalement, essentiellement / **mogul** magnat.

6. **to tailor** faire sur mesure, adapter; ici, décorer / **hazardous** risqué, périlleux / **furniture (inv.)** meubles, mobilier / **to fall, fell, fallen apart** se casser / **carpet** tapis / **West Wing** aile ouest (bâtiment abritant les bureaux du Président à la Maison-Blanche).



SUPPLÉMENT VIDÉO

Visite de la Maison Blanche : faites quelques pas dans le fameux bureau ovale avec Donald Trump.
www.vocable.fr/videos-anglais

7. And since it is such a cherished landmark, the criticism will flow. "You do know you're going to get **trashed**," Smith said. "You get people who say you ruined it or other people would say it's too **fancy** or people who said it wasn't **grand** enough."

8. His **scheme** for the Obama White House was to make the aura younger and fresher with "more inclusive art."

9. Smith's **Oval Office** evoked his West Coast aesthetic. A *New York Times* article by Penelope Green about the 2010 **unveiling** of the cappuccino-colored Oval Office redo — replacing the **Belle Watling** brightness of the Clinton Oval — was **headlined** "The Audacity of Taupe."

10. Sally Quinn, the Washington writer, described the transformation of the Oval this way: "Bush's room says, 'Let's have a glass of sherry while we sign the treaty.' Obama's room says, 'This is serious. We don't have time to **waste**. Double espresso, anyone?'"

11. That line appeals to Smith, who said, "That was very much the idea, right? He was in the office all the time. And I think that I wanted it to be as peaceful and comfortable as it could be," given the **lofty** proportions of the room and the intense "camera ready" **lighting**.

12. When the Obamas moved in, there was a lot of **sensitivity** about spending too much with the country teetering on financial collapse. Smith writes that he donated his services to the White House and the Obamas paid for most of their new furnishings in the residence **out**

7. **landmark** lieu historique / **to flow** ici, fuser / **to trash** critiquer (violemment) / **to ruin** ici, défigurer / **fancy** extravagant, luxueux / **grand** majestueux.

8. **scheme** projet.

9. **Oval Office** Bureau ovale (bureau officiel du président) / **unveiling** présentation (officielle) / **redo** réaménagement, nouvelle décoration / **Belle Watling** pers. dans Autant en emporte le vent, patronne d'une maison close / **brightness** luminosité; ici, éclat, intensité (des trop nombreuses couleurs) / **to headline** intituler.

10. **to waste** gaspiller; ici, perdre.

11. **line** ici, phrase / **to appeal to** plaire à / **right** n'est-ce pas ? / **lofty** immense / **lighting** éclairage.

12. **sensitivity** attention, tact (...ils ont fait très attention à ne pas trop dépenser...) / **to teeter** vaciller; ici, être au bord de / **collapse** crise, catastrophe /

of the president's book royalties. Smith lent the Obamas some objects; other donors provided furniture, and the Obamas chose items from the White House collection and borrowed paintings from museums.

13. "I mean, you're kind of building a ship in a bottle, right?" he said. "It has to be part of a continuation, but you also have to make it personal, but it's also **short-term**. So, it's a very odd situation." He has compared the job to being Miss America, an honor but **transient**. You know that the next occupants are going to **wipe out** some of your hard work.

14. In redoing the White House, Smith echoed the spirit of Michelle Obama's high-low fashion sense, mixing **priceless** antiques with Pottery Barn candle holders, Crate & Barrel decorative cushions and a couple of Walmart chests of drawers.

15. He added **comfy** couches that their dogs could jump on and decorated the daughters' bedrooms festively, mixing their Hannah Montana posters with Rauschenberg lithographs.

TRUMP'S TWEAKS

16. Donald Trump, of course, wanted his **backdrop** to be gold, so he pulled Bill Clinton's gold curtains out of storage and replaced the red ones. Trump also had no interest in Obama's embroidered rug with this Theodore Roosevelt quote: "The Welfare of Each of Us Is Dependent Fundamentally Upon the Welfare of All of Us." He again went for the gold, recycling Ronald Reagan's gold sunburst rug.

out of à partir de; ici, avec / **to lend, lent, lent** prêter / **to provide** donner, offrir / **item** objet; ici, œuvre d'art.

13. **short-term** de courte durée / **odd** étrange / **transient** éphémère / **to wipe out** effacer.

14. **high-low** ici, fait d'associer des objets luxueux et bon marché / **fashion** mode, style / **priceless** inestimable / **Pottery Barn** chaîne américaine de magasins de meubles / **candle holder** bougeoir / **Crate & Barrel** chaîne américaine de magasins de meubles, décoration et équipements ménagers / **cushion** coussin / **Walmart** chaîne de supermarchés / **chest of drawers** commode.

15. **comfy** confortable, moelleux / **couch** canapé.

16. **tweak** (petite) modification, petite touche / **backdrop** toile de fond; ici, ...D. Trump voulait être entouré de doré... / **to pull out** sortir / **curtain** rideau / **storage** stockage; ici, endroit où ils étaient rangés / **embroidered** brodé / **rug** tapis / **quote** citation / **welfare** bien-être / **sunburst** avec des rayons de soleil.

What is the Oval Office?

The Oval Office is the most famous space in the White House. It is an oval-shaped room in the West Wing, where the President works everyday.

It is also the location for most official photos taken with international leaders. As a result, the room is often redecorated to reflect the president's personality and values.

oval-shaped de forme ovale / **West Wing** aile ouest (bâtiment abritant les bureaux du Président à la Maison-Blanche) / **location** lieu / **leader** dirigeant.

17. The Trumps made other changes, including switching to separate bedrooms and having two additional TVs installed in the president's bedroom.

18. In Politico, Peter York wrote that Trump's aesthetic — described by his biographer Timothy O'Brien as "Louis XIV on acid" — would fit right in to York's book "Dictator Style," with its brassy, gaudy theme of success, wealth and winning. As a decorator, can you ever top yourself after the White House? "I'd love to do Buckingham Palace, but I'm probably not going to get to do that," Smith said, dryly. As we parted, he had a final plea: "Make me sound thin." ●

17. **to switch** changer; ici, faire chambre à part.

18. **to fit** trouver sa place, aller / **brassy** extravagant / **gaudy** voyant, criard, tape-à-l'oeil / **wealth** richesse, abondance / **dryly** d'un ton pince-sans-rire / **to part** se séparer; ici, terminer l'interview / **plea** demande, requête / **to sound** sembler, donner l'impression (d'être) / **thin** mince (ici, "Faites en sorte que j'ai l'air mince").



Un peu de réconfort bien mérité après l'année 2020...

comfy (*comfortable*) (s 15)
confortable
cosy *douillet*
cushy *pépère, tranquille*
yummy *délicieux*
jammy *chanceux, verni*

THE NEW YORK TIMES | PATRICIA COHEN

RECESSION WITH A DIFFERENCE: WOMEN FACE SPECIAL BURDEN

Les femmes sont les grandes perdantes de la récession
(burden fardeau, poids)

Entre les cas de violence domestique, la fermeture des écoles, et les emplois de première ligne (où elles sont majoritaires), les femmes ont été durement touchées par la pandémie. Retour sur une année où le virus a fait ressortir bon nombre d'inégalités systémiques et de problèmes de société...

For millions of working women, the coronavirus pandemic has delivered a rare and ruinous one-two-three punch. First, the parts of the economy that were smacked hardest and earliest by job losses were ones where women dominate — restaurants, retail businesses and health care. Then a second wave began taking out local and state government jobs, another area where women outnumber men. The third blow has, for many, been the knockout: the closing of

1. to deliver ici, produire, avoir / **one-two-three punch** ici, triple impact / **to smack** frapper / **hard** durement / **retail** commerce de détail, magasin / **health care** santé / **to outnumber** dépasser en nombre, être plus nombreux que / **blow** coup (dur), choc, camouflet / **knockout** coup qui met K.-O. /

child care centers and the shift to remote schooling. That has saddled working mothers, much more than fathers, with overwhelming household responsibilities.

2. "We've never seen this before," said Betsey Stevenson, a professor of economics and public policy at the University of Michigan and the mother of a second grader and a sixth grader. Recessions usually start by gutting the manufacturing and construction industries, where men hold most of the jobs, she said. The triple punch is not just pushing women out of jobs they held but also preventing many from seeking new ones.

3. Inequality in the home — in terms of household and child care responsibilities — influences inequality in the workplace, Misty L. Heggeness, a principal economist at the

Census Bureau, concluded in a working paper on the pandemic's impact for the Federal Reserve Bank of Minneapolis. Without a more comprehensive system of support, she said, "mothers will forever be vulnerable to career scarring during any major crisis like this pandemic."

UNEMPLOYMENT AND CHILD CARE

4. There were still 4.5 million fewer women employed in October than there were a year ago, compared with 4.1 million men. And according to the Census Bureau, a third of the working women 25 to 44 years old who are unemployed said the reason was child care demands.

5. Laci Oyler has felt that pressure. Her husband, employed by a large printing company, was already working from home when the pandemic shuttered day care and schools in Milwaukee. But after two days of taking care of their two young sons, "he said, 'Absolutely no way,'" Oyler explained.

paper article / **comprehensive** complet, global / **support** soutien / **forever** à jamais / **to scar** balafrer, ici marquer profondément.

4. according to d'après, selon / **unemployed** au chômage.

5. pressure pression / **printing company** imprimerie / **to shutter** fermer / **day care** garde d'enfants, garderie / **no way** absolument pas, en aucune façon /



Le vocabulaire de la boîte :

"The third **blow** has, for many, been the **knockout** ..." (§ 1)

blow coup de poing

to be knocked out être assommé, d'où l'expression française "être K.-O."

child care prise en charge, soins/garde d'enfants / **shift** changement / **remote schooling** école à distance / **to saddle sb with sth** faire peser qqch sur qqn / **overwhelming** accablant, écrasant / **household** ici, domestique, ménage.

2. public policy politique publique / **second grader** élève de CE1 / **sixth grader** élève de sixième / **to gut** détruire / **manufacturing** fabrication (secteur industriel) / **to hold, held, held** ici, occuper, avoir / **to push out** ici, écarter de / **to prevent from (ger.)** empêcher de.

3. home ici, maison, domicile / **workplace** (sur le) lieu de travail /



SUPPLÉMENT VIDÉO

Quel a été l'impact de la pandémie sur les femmes ? Pourquoi certaines inégalités sont-elles de retour à travers le monde ? La BBC dresse son constat. www.vocabulaire.fr/videos-anglais

and the fewest benefits, and are least able to afford child care. They fill most of the essential jobs that cannot be done from home and, therefore, carry the most risk for exposure to the virus. At the same time, they make up a disproportionate share of the service industries that have lost the most jobs. The jobless rate is 9.2% for Black women and 9% for Hispanic women.

"WE'RE AT A CROSSROADS"

8. When the pandemic caused housecleaning jobs to dry up, Andrea Poe was able to find cleaning work at a resort in Orange Beach, Alabama, about a 45-minute drive from Pensacola, Florida, where she and her 14-year-old daughter, Cheyenne Poe, had moved in with an older daughter, her fiancé and their five children. Now Poe and Cheyenne, who has turned 15, are in Peoria, Arizona, living in a room in her mother's trailer. She said she was applying for jobs every day, so far without luck. And the bills keep coming.

9. From 2015 until the pandemic, women's increasing participation in the workforce was a primary driver of the economy's expansion, said Stevenson, the Michigan economist. "It's why the economy grew the way it did, why employers could keep hiring month after month," she said.

10. Changes forced on women by the pandemic elicit a mixture of anxiety and hope. Many women worry that the changes will sharply narrow women's choices and push them unwillingly into the unpaid role of

full-time homemaker. And the impact could stretch over generations, paring women's retirement savings and reducing future earnings of children now in low-income households.

11. Yet there is also the possibility that the mounting pressures could create momentum to complete the unfinished project of fully integrating women into the workforce by providing a system of family support — like affordable child care and paid parental and sick leave.

12. "I think we're really at a crossroads," said Julie Kashen, director for women's economic justice at the Century Foundation and one of the authors of a new report on the pandemic and working women. "We've never built a workplace that worked for people with caregiving responsibilities." ●

homemaker femme au foyer / **to stretch** s'étendre (sur) / **to pare** rogner sur, réduire / **retirement** retraite / **savings** économies, épargne / **earnings** revenus.

11. **yet** cependant, et pourtant / **mounting** croissant / **momentum** dynamique, élan / **to complete** achever, mener à terme / **to provide** fournir / **affordable** abordable (financièrement) / **sick leave** arrêt maladie.

12. **crossroads** carrefour; ici, moment décisif.

A few more ways in which women have been impacted by the pandemic:

- It is estimated that 243 million women worldwide suffer abuse by a domestic partner. According to the UN, this figure has sharply increased during the pandemic.
- Pressure in dealing with Covid patients has resulted in many hospitals in Italy and Eastern Europe suspending abortion procedures.
- According to the UN, the consequences of the pandemic on the gender-poverty gap will still be visible in 2030.

way façon, manière / **worldwide** à travers le monde / **to suffer** subir / **abuse** mauvais traitements, violences / **domestic partner** compagnon / **figure** chiffre / **sharply** fortement, considérablement / **to deal, dealt, dealt with** s'occuper de / **abortion** avortement, interruption volontaire de grossesse (IVG) / **procedure** intervention / **gender-poverty gap** écart, fossé de pauvreté lié au genre.

So she cut her weekly hours as a mental health counselor for Alverno College, a small Catholic institution, to five from 32. "When you look at that bottom line of risk versus reward, it doesn't seem worth it," she said, referring to the cost of child care combined with the possibility of coronavirus infection for her or her children.

6. Claudia Goldin, an economics professor at Harvard, said this was the first recession where the economy was so intertwined with the network of child care. The burdens of the pandemic-induced recession have fallen most heavily on low-income and minority women and single mothers.

7. Members of these overlapping groups often have the most unpredictable schedules,

to cut, cut, cut diminuer, réduire / **counselor** conseiller(-ère) / **bottom line** facteur décisif / **versus** contre, ici par rapport à / **reward** récompense, ici bénéfice / **to be worth it** en valoir la peine / **combined with** ici, auquel s'ajoutent.

6. **to be intertwined with** être intimement lié à / **network** réseau / **burden** fardeau, poids, charge / **pandemic-induced** causé par la pandémie / **to fall, fell, fallen** chuter; ici, accabler, peser sur / **heavily** fortement / **low-income** à faible revenu, défavorisé / **single** célibataire, seul.

7. **overlapping** ici, qui se recoupent / **unpredictable** imprévisible; ici, inconnu à l'avance / **schedule** emploi du temps /

benefit avantage / **to afford** avoir les moyens / **to fill** ici, occuper / **to carry** ici, présenter / **to make, made, made up** représenter / **share** part, proportion / **jobless rate** taux de chômage.

8. **housecleaning** ménage / **to dry up** s'épuiser, se tarir, ici diminuer / **resort** complexe hôtelier / **drive** ici, de route / **to move** emménager / **trailer** roulotte, caravane / **to apply** postuler / **so far** jusqu'à présent, pour l'instant / **without luck** sans succès, en vain / **bill** facture / **to keep, kept, kept (+ ing)** continuer à.

9. **increasing** croissant, grandissant / **workforce** main-d'œuvre, personnel / **primary** essentiel, principal / **driver** force motrice, moteur / **expansion** croissance / **to hire** embaucher.

10. **to elicit** donner lieu à, susciter, déclencher / **sharply** fortement / **to narrow** ici, restreindre / **unwillingly** contre son gré /

**NIVEAU AVANCÉ DU SUPPLÉMENT AUDIO**

Rendez-vous à Times Square avec Shelly pour arpenter les rues (souvent désertes) de New York.

CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)

THE NEW YORK TIMES COREY KILGANNON

WITHOUT CROWDS, IS TIMES SQUARE REALLY TIMES SQUARE?

Dépourvu de foules, Times Square est-il encore Times Square?

Avec ses néons et panneaux lumineux gigantesques, ses spectacles de Broadway et ses boutiques colorées, Times Square est la place la plus réputée de New York, et une destination prisée par les touristes. Cette année, elle est cependant bien souvent restée déserte. Retour sur l'histoire et l'importance symbolique de ce symbole de la Grosse Pomme.

A tour bus agent desperately tried to discern which passersby were New Yorkers and which ones were out-of-towners. Newlyweds from Maryland, hoping to celebrate their nuptials with a special dinner, had to settle for McDonald's. Four homeless men sat on a sidewalk, sharing cigarettes.

2. This is Times Square, jarringly quiet beneath flashing billboards. Times Square needs a crowd, which is as much a part of its character as the incessant lights.

3. "Look around," said Ronnie Boyd, 54, from Brooklyn, who has been selling souvenir hats and T-shirts on the sidewalk in the area since 2004. "Without the Broadway shows, the office workers, the tourists, the crowds, you got no Times Square."

4. The throngs of visitors — the trademark of the famous neighborhood for more than a century — are gone. The air is no longer thick with the aroma of hot dogs and roasting nuts. Broadway theaters are closed. Office buildings, which drew

a daily workforce of millions are nearly vacant. And there is an eeriness to the emptiness, helping to stir the faint fear that Times Square could slip back to its 1970s self, a seamy neighborhood known for open crime, drugs and sex shows.

5. The neighborhood's transformation — from gritty to "Disney" — was a significant chapter in the city's revitalization. Times Square has an outsize share of the city's economic activity, despite occupying only 0.1% of the city's land mass.

A SHORTAGE OF TOURISTS

6. Before the pandemic, the square helped to draw a crush of tourists to the city. A record 66.6 million visited the city in 2019. That level of tourism is not likely to return until 2024, according to one forecast.

7. Times Square is now a microcosm of the city's struggle to survive the pandemic, as restaurants and businesses close and residents lose their jobs. There are no crowds to shield and disguise the population of homeless people, mostly men, living there on the street.

8. Despite the shortage of tourists, Ruth Njuguna, a tour bus agent, still searched for likely customers to consider her sales pitch, passing out pamphlets and wearing a placard around her neck bearing her name, "Miss Ruth."

9. Visitors have slowly returned, especially on nights and weekends. And the district has reemerged occasionally as a central gathering spot for events such as Black Lives Matter protests and celebrations after President-elect Joe Biden's victory was declared.

8. **shortage** pénurie, manque, absence / **customer** client / **to consider** réfléchir à / **sales pitch** argument(aire) de vente, offre (service) / **to pass out** distribuer / **pamphlet** brochure, dépliant / **placard** pancarte / **to bear, bore, borne** porter.

9. **especially** surtout / **to reemerge** réapparaître; ici, redevenir / **gathering spot** lieu de rassemblement, point de ralliement / **such as** tel(s) que.



Les personnes que l'on peut trouver dans "the crowd" (la foule) :

passers-by (§ 1) des passants
out-of-towners (§ 1)
 des gens venus d'ailleurs
throngs of visitors (§ 1)
 une multitude de visiteurs
the homeless (§ 1) les SDF
newly-weds (§ 1) jeunes mariés
the daily workforce (§ 4)
 la population active

1. **tour bus** bus/car touristique / **passersby** passant / **out-of-towner** personne étrangère à la ville / **newlyweds** jeunes mariés / **nuptials** noces; ici, lune de miel / **to settle for** se contenter de / **sidewalk (US)** = **pavement (GB)** trottoir.

2. **jarringly** ici, étonnamment / **beneath** sous / **billboard** panneau publicitaire.

3. **area** quartier / **show** spectacle (comédie musicale...).

4. **throng** foule / **trademark** marque de fabrique, principale caractéristique / **neighborhood (US)** = **neighbourhood (GB)** quartier / **century** siècle / **to be gone** avoir disparu / **no longer (ne)** plus / **to be thick with** ici, être imprégné de / **to roast** rôtir, griller / **to draw, drew, drawn** attirer, amener /

workforce main-d'œuvre / **nearly** presque, quasiment / **vacant** vide, inoccupé / **eeriness** étrangeté / **emptiness** vide; ici, absence de foules/visiteurs / **to stir** ici, raviver / **faint** léger / **fear** crainte / **to slip back to** ici, redevenir / **seamy** malfamé.

5. **gritty** malfamé / **significant** significatif, important / **outsize** disproportionné, considérable / **share part** / **land mass** ici, superficie.

6. **crush** ici, foule / **to be likely to** être susceptible de / **to return** revenir / **according to** selon, d'après / **forecast** prévision.

7. **struggle** combat / **business** ici, entreprise / **to shield** protéger; ici, cacher.



Times Square, a few days after the election of Joe Biden, New York, USA, November 2020. (SIPA)

10. Formerly known as Longacre Square, Times Square was renamed in 1904 after The New York Times moved its headquarters to a newly erected building at what is now One Times Square, the site of the annual New Year's Eve ball drop.

A HISTORY OF TIMES SQUARE

11. After World War I, it became a cultural hub full of theaters, music halls and upscale hotels, as well as the city's main gathering spot, but by the 1960s, the area had grown increasingly seedy — rife with go-go bars, sex shops, peep shows and adult theaters. It became synonymous with the city's decline through the 1970s and 1980s as crime rates soared, before city and state officials in the 1990s took over the revitalization of 42nd Street between Seventh and Eighth avenues.

10. formerly autrefois / **headquarters** quartier général, siège social / **to erect** ériger; ici, construire / **ball drop** boule lumineuse qui descend à partir de 23h59 sur un mât situé sur le toit du One Times Square (gratte-ciel) pour se poser à minuit pile.

11. hub centre / **theater (US) = theatre (GB)** théâtre; aussi, cinéma / **upscale** haut de gamme, de luxe, chic / **as well as** ainsi que / **to grow, grew, grown** ici, devenir / **increasingly** de plus en plus / **seedy** malfamé / **to be rife with** regorger de, compter de nombreux... / **peep show** spectacle érotique/pornographique (**to peep** jeter un coup d'œil) / **through** ici, durant, tout au long de / **rate** taux / **to soar** grimper en flèche, augmenter de manière exponentielle / **official** responsable; ici, autorités / **to take, took, taken over** reprendre, prendre en charge, se charger de.

12. "Now, there isn't a single block that went so quickly and so hard from everything blooming in full to everything shut down," said Tim Tompkins, president of the Times Square Alliance, the area's business improvement district. "The city and state spent two decades and tens of millions of dollars turning it around. It was a major economic engine, and it has completely shut down."

13. The pandemic came down hardest on Times Square's anchor block. The block had a 70% decline in pedestrian traffic compared with last year. Roughly 80% of its businesses are now closed or inactive, including theaters where *Aladdin* and *Harry Potter* were playing when the lockdown came.

14. People who have no housing have been pushed out of the subway system since it began closing each night from 1 a.m. to 5 a.m. for clean-

12. single seul; ici, autre / **block** ici, quartier / **to bloom in full** être en pleine effervescence, jouir d'une activité débordante / **to shut, shut, shut down** fermer (complètement) / **improvement** amélioration / **to spend, spent, spent** ici, passer (temps) et dépenser / **decade** décennie / **to turn sth around** transformer qch / **engine** moteur.

13. to come, came, come down ici, frapper / **anchor** pilier (fig.), principal / **pedestrian traffic** flux de piétons / **roughly** environ / **lockdown** confinement.

14. subway (system) = underground (GB) métro / **cleaning** nettoyage; ici, assainissement, désinfection /

ing. Many newly arrived homeless people have left crowded shelters, taking their chances on the streets during the pandemic.

15. One of those new residents on the street in Times Square is Shakeem Lofton, 45. He said he had left an uptown Manhattan shelter because of virus fears and had chosen this location because it seemed like the best spot to panhandle.

16. Newly-wed couple Ismael Guillen, 25, and Jennifer Medrano, 19, from Pasadena, Maryland, visited Times Square on a recent weekday. "It's definitely not what I expected, compared to the crowded Times Square you see in the movies and pictures," Medrano said.

17. Knowing Times Square's reputation for late-night activity, the couple went out after 9 p.m. one evening for dinner and tried the Hard Rock Cafe, Red Lobster and the Olive Garden, but all were closed. They ate at McDonalds. "It's the same place, but it's a totally different experience," Guillen said. "It's totally opposite of what it used to be." ●

shelter abri, refuge, foyer/centre d'accueil / **to take, took, taken one's chances** tenter sa chance.

15. uptown dans les quartiers résidentiels de / **location** endroit, lieu / **to seem** sembler / **to panhandle (US) = to beg** mendier, faire la manche.

16. definitely certainement / **to expect** s'attendre à, imaginer.

17. place endroit; ici, quartier.



(SIPA)

PS5 launch campaign

End of year news for big tech was the launch of the PS5 a few weeks before Christmas. To celebrate and advertise the new gaming console, the Playstation marketing team transformed the London underground. The logo of Transport for London, a simple red circle, also happens to be a symbol on the PS5 controller. An occasion to fill the corridors of the underground with PS5 references, as can be seen in this picture.

launch lancement (sur le marché), commercialisation / **tech** = **technology** / **to advertise** faire de la publicité pour / **gaming console** console de jeu / **underground** = **subway (US)** métro / **controller** manette / **to fill** remplir.



How to exercise this winter

Many of us have turned to exercise in order to banish the lockdown blues – and we may want to continue this by running or cycling our way through winter. *The Guardian* recently published its advice on how to exercise during the cold months. For health and safety, they recommended the layering of warm sports clothes (don't forget your hands and feet), using reflective clothing and planning your

route ahead of time. But what about motivation? The magazine recommended finding a sports buddy to meet up with every day to work out. If you can't find a partner, lay out your sportswear outfit the night before, and schedule your sessions for the same time every day – your body will quickly get used to defying the winter!

to banish bannir; ici, chasser, faire disparaître / **lockdown** confinement / **advice** conseil(s) / **to layer** superposer (**layer** couche) / **reflective** réfléchissant / **ahead of time** à l'avance / **buddy** camarade, copain / **to meet, met, met up with sb** retrouver qqn / **to work out** faire de l'exercice / **to lay, laid, laid out** disposer, organiser, préparer / **sportswear outfit** tenue de sport / **to schedule** programmer / **to defy** braver.

le chiffre de la quinzaine

(Wikimedia commons)

6



Six Native Americans have been elected to Congress in 2020. Though it may not seem like a lot (there are currently 535 voting members in Congress), this is actually a new record. In the U.S., Native Americans represent 1.6% of the population – but they have been consistently marginalised and are currently one of the poorest sectors of the U.S. population. Stephanie Byers, one of the elected officials, who also happens to be the first transgender woman ever elected in Kansas, commented on the good news on Twitter: "We've made history here. We've done something in Kansas most people thought would never happen."

Native American Amérindien / **currently** actuellement / **actually** en fait / **consistently** constamment, toujours / **official** représentant / **to make, made, made history** entrer dans l'histoire.



(SIPA)

Meat grown in a lab

It is now a well known fact that eating too much meat is not only bad for our health, but also bad for the planet. According to the BBC, animal products are responsible for 58% of the total greenhouse gas emissions produced by the food industry. Therefore, the meat industry has decided to research the possibility of lab-grown meat. The first example, cultivated "chicken bites" has now been put on supermarket shelves across the U.S. But is this a more eco-friendly alternative? According to *The Guardian*, this kind of meat is not better than a plant based solution, as it still requires "a relatively high use of energy". But the trend is up: a study estimated that by 2040, most of the meat bought and consumed would not come from animals.

meat viande / **BBC** société de production et diffusion d'émissions de radio-télévision britannique, fondée en 1922 / **greenhouse gas emissions** émissions de gaz à effet de serre / **lab-grown** cultivée en laboratoire / **bite** bouchée / **shelf** étagère, rayon / **eco-friendly** écologique, respectueux de l'environnement / **trend** mode / **to be up** être en hausse; ici, se répandre.

PRATIC'ABLE

Vocabulaire expressions et astuces pour parler comme un anglais...

AUGUSTIN HABRAN

L'argot

Vocabulaire clé

amped (US) super excité(e)

bail (US) annuler

bloody (GB) foutu(e) (adj)

booty postérieur (fessier)

booze alcool

buck (US) dollar

chuffed (GB) content(e), refait(e)

cuppa (GB) tasse de tea (a cup of tea)

dafuq version contractée de « what the fuck »

dough (GB) argent

epic fail gros raté

fag (GB) clope (attention « fag » est aussi une insulte homophobe en américain !)

fam (diminutif de **family**) les gens, les potes

fiver (GB) billet de 5 livres

flex se la jouer

gammin' de ouf (adj)

gloatgram un post instagram dont l'auteur se sert pour se vanter (photo de vacances par exemple)

GOAT (Greatest of all time) le/la meilleur(e) (à prononcer comme un acronyme)

gutted dégoûté(e), qui a le seum

junk parties intimes

knackered (GB), beat (US) épuisé(e)

lethal mortel, une tuerie

looker (US) canon, B.G. (nm)

plastered, hammered, ratfaced, trolled (GB) complètement bourré

quid (GB) livre (pound)

shook chamboulé(e), choqué(e)

slay (US) déchirer (sens figuré)

snatched stylé

spliff, jake pétard

tenner (GB) billet de 10 livres



Retrouvez cette fiche de vocabulaire lue sur le CD lecture et son commentaire sur la partie basique du CD conversation.
CD audio ou téléchargement MP3

Quelques mots locaux

Scotland

Aye : yes

Bairn : baby

Bonnie : beautiful

How no : why not.

Ken : know

Ireland

Yes : hello

Cat : awful

Melter : idiot (nm)

Yonks : a long time

All lured : pleased

Australia

Arvo : afternoon

Ripper : really great

Grommet : young surfer

Servo : gas station

Root : sexual intercourse

South Africa

Skinner : gossip

Lekker : great, nice

Sharp : okay, thank you, bye...

Eish : Grrr

Kief : cool, neat

Expressions à retenir

Innit? (isn't it ?) (GB) n'est-ce pas ?

You're balling dude! (US) Tu mènes la grande vie, mec !

What's good? Bien ou bien ?

The party was sick! La fête était ouf !

I just can't be arsed! (GB) J'en ai juste rien à foutre.

We had such a blast! On s'est tellement éclaté !

No cap! J'te jure! / En vrai !

Dunno (don't know). Sais pas.

What's the tea? C'est quoi l'histoire / la rumeur ?

Testez-vous

Reliez chacun de ces mots en anglais britannique avec son équivalent américain :

1- queue

2- courgette

3- lorry

4- bonnet

5- pavement

6- trousers

a- pants

b- truck

c- sidewalk

d- zucchini

e- line

f- hood

SOLUTIONS : 1-e ; 2-d ; 3-b ; 4-f ; 5-c ; 6-a.

JOAN GREENWOOD

Le futur

En ce début d'année tournons nous vers le futur ! A new year, a new life!

Piqûre de rappel

Les différentes formes du futur

- Annoncer quelque chose qui est déjà planifié

→ **I'm starting** a new job in Scotland next week.

- Annoncer des événements qui se passeront dans le futur

→ **I will start** on Monday. **I will be** in charge of a team of six.

- Annoncer quelque chose que vous avez déjà décidé de faire

→ **I'm going to travel** up to Glasgow on Sunday.

- Annoncer les détails d'un emploi du temps, des horaires etc.

→ My train **leaves** at 12.15.

- Annoncer une situation qui durera (même temporairement) dans le futur

→ **I'll be living** with a friend until I find suitable accommodation.

- Se projeter dans le futur pour parler de quelque chose qui sera terminé à ce moment-là

→ By this time next week **I will have said** goodbye to all my colleagues.

- Attention, on utilise le présent après "when"

→ I'll phone you when I **get** back (lorsque je serai de retour)

- Attention, le futur commence dans la seconde qui suit

→ **I'll be** back in a minute (je reviens tout de suite)

1 Complétez les phrases en utilisant les verbes entre parenthèses.

1. Look at Peter's agenda. He lunch with the CEO next Thursday. (have)
2. I know. They about the relocation plans. (talk)
3. Do you think we before the end of the year? (move)
4. If we do, it strange for me. Next month, I in this office for 25 years! (feel / be)
5. I hope they choose to move to Woking. It my commute much easier. (make)
6. If they do, we've decided we to buy a new house nearer the offices. (try)
7. What time Peter? It says here, his train at 8.30 am. (leave / depart)
8. Well, everyone eager to hear the news when he back. (be / get)

SOLUTIONS : 1. is having, 2. are going to talk, 3. will move, 4. will feel / will have been, 5. will make, 6. will try, 7. will leave / will be, 8. will be / gets

2 Reconstituez les phrases en plaçant les mots dans le bon ordre.

1. different / EU / now / be / England / has / left / the / life / will / ?
2. increase / the / see / an / in / sure / we / price / of / everyday / am / will / I / goods
3. go / a / need / to / will / I / visa / if / I / England / ?
4. decided / to / have / you / what / ? / citizen / a / apply / I'm / become / to / going / yes, / to / British
5. here / the / going / stay / for / moment / to / we / but / to / back / year / probably / are / move / we / France / will / next
6. the / school / will / back / France / primary / when / move / children / have / to / finished / we

SOLUTIONS : 1. Will life be different now England has left the EU? 2. I'm sure we will see an increase in the price of everyday goods. 3. Will I need a visa if I go to England? 4. Have you decided what to do? Yes, I'm going to apply to become a British citizen. 5. We are going to stay here for the moment but we will probably move back to France next year. 6. We will move back to France when the children have finished primary school.



sur www.vocable.fr
Retrouvez beaucoup plus d'exercices de grammaire, d'orthographe et de culture générale sur notre site internet !

Soignez votre orthographe

Le saviez-vous ?

Ce n'est pas pendant le mois de Janvier que vous recevrez des cartes de vœux de vos connaissances en Angleterre. Les Anglais envoient des cartes **avant** Noël avec l'inscription "*Merry Christmas and a **Happy New Year***".

Ils souhaitent la bonne année uniquement pendant la première semaine de Janvier, en disant simplement "**Happy New**", "**Happy New Year to you, too**" et en ajoutant peut-être "**Hope it will be a good one**" ou "**Let's hope it will be better than last year**".

1 Corrigez les 12 fautes d'orthographe.

1. I'm not sure weather he is the heir to the throne.

2. He's been doing a coarse of study on Mediaeval trade roots.

3. This is the forth time he has visited the building sight in three days.

4. They have been pooring over the personnel data of victims for weeks.

5. He shouted so much he became horse and a team member had to take over.

6. They provide a cheep and holesome meal.

SOLUTIONS : 1. whether, heir 2. course, routes 3. fourth, site 4. poring, personal 5. hoarse, team 6. cheap, wholesome

2 Tendez l'oreille

Soulignez l'accent tonique.

allies to ally governance
to govern prerequisite
to require reciprocal
to reciprocate
European Europe democracy
democratic
congratulations to congratulate

SOLUTIONS : allies, to ally, governance, to govern, prerequisite, to require, reciprocal, to reciprocate, European, Europe, democracy, democratic, congratulations, to congratulate



Retrouvez Yves Cotten sur et-compagnie.blogspot.fr



sur www.vocable.fr
Retrouvez beaucoup plus d'exercices de grammaire, d'orthographe et de culture générale sur notre site internet !

Jeux de mots

1 Trouvez les mots correspondant aux indices en utilisant uniquement les lettres contenues dans :

HAPPY NEW YEAR !

La même lettre peut être utilisée plusieurs fois.

1. a question word (3 letters)
2. a question word (4 letters)
3. a question word (5 letters)
4. it lays eggs (3 letters)
5. a big monkey (3 letters)
6. a dog-like animal that features in "The Lion King" (5 letters)
7. used to wrap gifts or to read news in (5 letters)
8. your brother's or sister's son (6 letters)
9. to seem or to come suddenly (6 letters)
10. to occur (6 letters)
11. to settle an invoice in advance (6 letters)
12. you do this when you are tired or bored (4 letters)

Amusez-vous à en trouver d'autres!

Happy New Year to you all!

SOLUTIONS : 1. why, 2. when, 3. where, 4. hen, 5. ape, 6. hyena, 7. paper, 8. nephew, 9. appear, 10. happen, 11. repay, 12. yawning

2 Trouvez les mots correspondant aux définitions en changeant une seule lettre à la fois pour passer à la case suivante :

HIDE	
	not the top, the bottom, the back or the front
	place, location
	he/she does this in a chair, for example
	groups
	visualizes
SEEK	

SOLUTIONS : hide, side, site, sets, sees, seek

À retenir

5 mots à mémoriser dans ce numéro

furniture meubles

furnishings mobilier, ameublement (y compris rideaux etc.)

curtains rideaux

chest of drawers une commode

rug un (petit) tapis

L'expression idiomatique

Que nous réserve 2021?

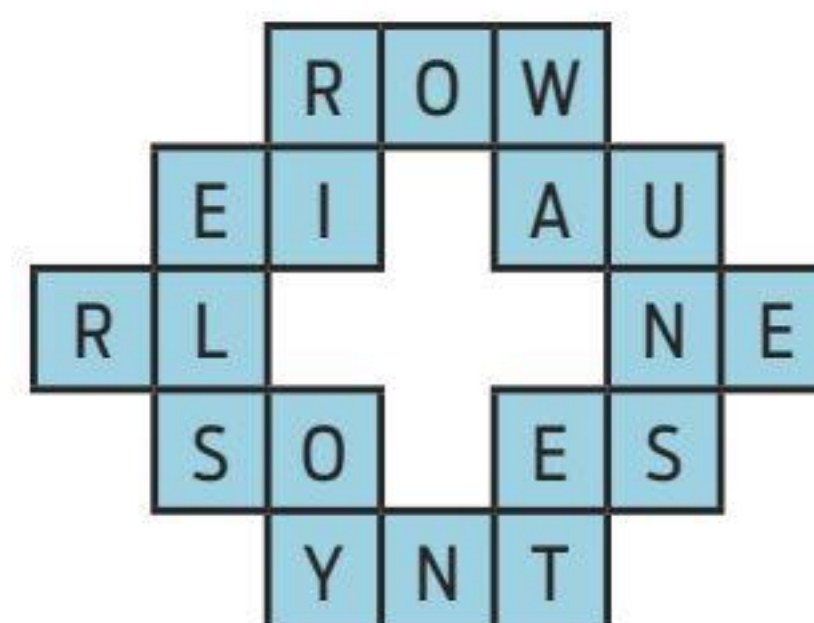
Selon ce proverbe, pour être en bonne santé, être riche et agir avec sagesse, il suffit de se coucher tôt et de se lever de bonne heure :

Early to bed, early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise.

L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt.

Bonne année à tous !

3 Utilisez toutes les lettres de la grille pour trouver en 3 mots les choses que vous promettez de faire (ou espérez faire) cette année :



SOLUTIONS : new year resolutions



sur **www.vocable.fr**

Retrouvez beaucoup plus d'exercices de grammaire, d'orthographe et de culture générale sur notre site internet !

Ne manquez pas dans le prochain numéro la nouvelle page PRATIC'ABLE : Les sports d'hiver





🇯🇵 No treats left for the deer of Nara

The town of Nara, in Japan, is famous for its sacred deers roaming around the city streets. The animals are friendly companions to its residents and tourists, who come from all around the world to feed them *shika senbei*, a special kind of rice cracker. During the pandemic, however, tourists from Japan and abroad have deserted Nara, leaving some animals deprived of their favourite treat. As a result, the deers have been prone to more mischief with incidents of damage rising in the town.

treat friandise / **deer** cerf, biche, daim / **to roam** déambuler, circuler / **to feed, fed, fed** nourrir / **abroad** étranger / **to be deprived of** être privé de / **to be prone to** être enclin à / **mischief** malice, espièglerie / **damage** dégâts / **to rise, rose, risen** augmenter.



🇹🇳 What's left of the Arab Spring?

The Arab Spring, which started in Tunisia and swept across the Middle East, is ten years old this year. In the beginning, the protests represented hope and a move towards change. In Tunisia, the government was overthrown and replaced by a more democratic administration. However, a decade later, the consequences of the protests have been less favourable for most other

countries: in Libya, Yemen and Syria, they led to civil wars which forced millions of refugees to leave their homes. In Egypt, after a brief attempt at democracy, a repressive government took hold of power. As a new decade begins, can the Middle East find its way towards democracy?

Arab Spring Printemps arabe / **to sweep, swept, swept across** se propager rapidement partout (au) / **Middle East** Moyen-Orient / **protest** manifestation / **to overthrow, threw, thrown** renverser / **to replace** remplacer / **decade** décennie / **to lead, led, led to** conduire à, entraîner / **attempt** tentative / **to take, took, taken hold of** s'emparer de / **to find, found, found its way towards** s'orienter vers, prendre la voie de.



🇧🇷 The end of Bolsonaro?

When Donald Trump contested the presidential election results, he was supported by one of his political allies, Brazilian President Jair Bolsonaro, who refused to recognise Joe Biden's victory for weeks. The "Trump of the Tropics", as he calls himself, had many reasons to refuse the defeat of his American ally. With the largest economy in the world no longer in the hands of a populist, Bolsonaro's influence may weaken; local elections have already seen a decrease in his party's popularity. A Biden administration will be tougher on the Brazilian government, especially concerning its attitude towards the environment. The new administration may potentially prevent Bolsonaro from continuing his current policy of destroying the Amazonian rainforest.

to support soutenir, appuyer / **to call oneself sth** se faire appeler / **defeat** défaite / **to weaken** affaiblir, fragiliser / **to decrease** diminuer / **tough** dur / **to prevent from** empêcher de / **current** actuel / **policy** politique / **rainforest** forêt tropicale.



🇮🇳 Paying for school – with plastic waste

The children studying in the village of Pamohi, in the Assam region of India, now have to pay for their education – with plastic waste. School teachers noticed that local villagers burned their plastic waste at home to get rid of it, resulting in children arriving at school coughing and wheezing. To deal with the problem, they created the following rule: every child has to bring their household's plastic waste to school in order to attend classes, creating an efficient way to raise awareness about plastic pollution, and preserve the students' health.

waste déchets / **to notice** remarquer / **to get, got, got rid of** se débarrasser de / **to cough** tousser / **to wheeze** respirer bruyamment, souffler / **to deal, dealt, dealt with** faire face à / **rule** règle / **household** foyer, maison / **to attend** assister à / **to raise awareness** sensibiliser, alerter (les gens).



NIVEAU AVANCÉ DU SUPPLÉMENT AUDIO

Découvrez les idées politiques de Cori Bush en écoutant son premier discours en tant qu'élue au Congrès américain.

CD audio ou téléchargement MP3 (sur abonnement)

THE GUARDIAN POPPY NOOR

WHY CORI BUSH IS POISED TO CHANGE POLITICS IN THE U.S.

Pourquoi Cori Bush est sur le point de changer la politique américaine

Cori Bush est une politicienne hors normes. Élu au Congrès américain après avoir battu son adversaire démocrate – en poste depuis 25 ans – elle n'a aucun diplôme prestigieux ni carrière de renom. A la place, cette ancienne infirmière et mère célibataire s'est faite connaître sur le terrain, en tant qu'activiste du mouvement Black Lives Matter. Retour sur cette battante qui, pour beaucoup, représente le nouveau visage du Parti démocrate.



In August, Bush was propelled into the spotlight after winning her primary race in Missouri's first congressional district, unseating the Democratic incumbent and ending a half-century family dynasty in Missouri.

2. The win is the result of years of hard work and two unsuccessful campaigns – first for Senate in 2016 and again in 2018 for Congress. This time around, Bush's team made almost half a million calls; signed up more than 2,000 volunteers; and knocked on 25,000 doors. Her grassroots campaign shunned corporate Pac money in favor of individual donations – and in the end, she both outraised the incumbent William Lacy Clay and outspent him on television advertisements.

1. to propel propulser / into the spotlight sous le(s) feu(x) des projecteurs, sur le devant de la scène / primary élection primaire / race course; ici, élection / to unseat renverser, battre / incumbent en titre, sortant.

2. this time around cette fois-ci / to sign up engager, enrôler / volunteer bénévole / to knock frapper (à la porte) / grassroots campaign campagne locale / to shun écarter, rejeter / corporate (des) grandes entreprises / Pac = Political Action Committee comité d'action politique (selon la loi américaine et les règles du financement électoral, les entreprises, syndicats, groupes d'intérêts ou les particuliers qui souhaitent soutenir un candidat doivent passer par un PAC pour verser leur contribution) / to outraise lever plus de fonds que / to outspent dépenser plus que / advertisement publicité.

3. But when we talk via Zoom on a Sunday afternoon, it's not the exhaustion or the back-to-back interviews that are on Bush's mind. 9 August is the anniversary of the death of Michael Brown, an unarmed, 18-year-old who was shot dead by police in Ferguson, Missouri, in 2014 – and Bush has just been at his memorial service.

4. "It's hard looking at Michael Brown's father and knowing that just last week he found out again that this officer won't be charged," she says.

5. "Just looking at him in his face, and seeing the other activists crying is tough. It has been six years and we keep coming back here every single year and we're not seeing change," she adds, fighting tears.

FROM BLACK LIVES MATTER...

6. Following Brown's death, Bush spent some 400 days campaigning on the streets of Ferguson. For her, six years marks the culmination of one of her areas of work – to get into politics – but not the other: to find justice for Black lives.

3. exhaustion fatigue extrême / back-to-back à la chaîne / to be on sb's mind occuper l'esprit de, préoccuper / to shoot, shot, shot abattre, tuer par balle / service office religieux, messe.

4. to find, found, found out apprendre / to be charged être inculpé.

5. tough difficile / tear larme (ici, ...retenant ses larmes.).

6. area domaine, secteur; ici, objectif.

7. Just two months before Michael Brown's death, Lacy Clay, then Missouri's representative, voted against a Democratic amendment that would stop the military from providing police forces with heavy weapons and vehicles.

8. Then, on 10 August 2014, the Ferguson uprisings began. A nurse and ordained pastor, Bush would often arrive at the protests still in her scrubs. People knew her by sight, calling her Mom or Pastor Cori. In the ensuing months, Bush walked so much she wore down two pairs of shoes.

9. "We were teargassed so heavily. Not being able to breathe and knowing other people couldn't breathe, watching people laying on the ground, hurt or in pain... There were some pretty terrifying times out there," she says.

7. to provide fournir / weapon arme.

8. uprising émeute / nurse infirmière / protest manifestation / scrubs tenue de chirurgien / by sight de vue / ensuing qui ont suivi / to wear, wore, worn down user.

9. to teargas asperger de gaz lacrymogène / to breathe respirer / to lay, laid, laid être allongé / ground sol / hurt blessé / to be in pain souffrir / pretty ici, assez.



Activist Cori Bush, now one of Missouri's Congresswoman, speaks during a news conference in August 2020, in St. Louis, Missouri, USA. (SIPA)

10. The assault itself is a source of deep upset for Bush; she begins to tear up when I ask her about it. She still seems bewildered at how her body came to be lifted into the air by the same cops called on to protect people. When her body hit the ground moments later, she felt numerous officers' steel boots on her face and wondered whether she would die.

11. It is what shapes her support for the growing movement calling for the police to be defunded. For her that means reallocating funds, drastically downsizing police budgets and investing in health services, social workers and hospitals instead of armed police.

12. "I can talk to congresspeople now, and say: I know you read *this*, but *this* is what actually happened," she explains.

10. assault attaque / **deep** profond / **upset** bouleversement / **bewildered** déconcerté, perplexe / **to lift** soulever; ici, projeter / **cop** policier / **to hit, hit** heurter, toucher violemment / **numerous** nombreux / **steel** (d') acier / **to wonder** se demander / **whether** si.

11. to shape déterminer, influencer / **support** soutien / **growing** grandissant, qui prend de l'ampleur / **to defund** réduire les fonds, les subventions / **to reallocate** redistribuer / **to downsize** réduire / **health** (de) santé.

12. actually en fait, en réalité.

13. "With the climate of our country and our world I worry about my children. My son is 20 years old, he is taller than me. He's a black boy. I worry about [him], every single day. Every minute of the day. I'm not exaggerating," she says.

... TO CAPITOL HILL

14. Bush has never been inside the Capitol. "I'm kind of glad that I haven't because, the first time I get to cross the threshold [will] be as the congresswoman," she says. "I am excited for it to finally be the people's house."

15. Bush was backed by Justice Democrats, the group responsible for kickstarting the political careers of other outsiders such as Alexandria Ocasio-Cortez, Rashida Tlaib and Ilhan Omar.

16. But while their candidates are characterized by an unwillingness to take corporate money and backing a slate of progressive policies – a \$15 minimum wage, Medicare for All

14. kind of plutôt, assez / **glad** content / **to cross the threshold** franchir le seuil.

15. to back soutenir (financièrement) / **to kickstart** lancer.

16. unwillingness réticence / **slate** ici, série / **policy** politique (ligne d'action), mesure / **wage** salaire / **Medicare for All** assurance maladie destinée à assurer une protection minimale à l'ensemble de la population /

and a universal basic income of \$2,000 a month – the party is still dominated by more moderate candidates.

17. Joe Biden won't back Medicare for All; meanwhile, during the presidential primary debates, racism, police reform and criminal justice reform were seldom mentioned.

18. Bush, who ran for Congress without insurance and has spent chunks of time living out of a car, knows her priorities. She is deeply committed to Medicare for All, as well as a \$15 minimum wage: "Some of our essential workers were going to work for \$9 an hour. But some of them lost their lives because they kept going to work – and then some of them contracted Covid," she says.

19. "Medicare for All – I know that is really not one of Joe Biden's priorities ... but I am going to continue to fight for it because I believe that is right: you breathe, you deserve healthcare." Is she intimidated thinking about meeting her new colleagues on her first day on Capitol Hill? "No. I feel like, they don't know what I know. I may not be an attorney, I'm a nurse – but when it comes to activism and advocacy, there are a lot of things I can do that they cannot." ●

income revenu.

17. meanwhile parallèlement / **seldom** rarement.

18. to run, ran, run for être candidat à, se présenter / **insurance** assurance / **chunk** morceau; ici, beaucoup de temps / **to be committed to** être engagé en faveur de.

19. to deserve avoir droit à / **healthcare** assurance maladie / **Capitol Hill** (siège du) Congrès / **attorney** avocat / **advocacy** défense (d'une cause).



Les deux sens de "a tear" :

a tear
[phonétiquement : rime avec 'beer']
une larme
to tear gas (\$ 9) utiliser du gaz lacrymogène
to tear up (\$ 10) avoir les larmes aux yeux

Ne pas confondre avec :

a tear
[phonétiquement : rime avec 'bare']
une déchirure
to tear up déchirer en morceaux



THE ECONOMIST

AIRBNB'S STOCKMARKET DEBUT WILL BE A HIT

L'entrée en bourse d'Airbnb s'annonce prometteuse

Reposant sur l'échange de logements entre particuliers, le site Airbnb s'est imposé, au cours de ces dernières années, comme un outil essentiel dans la planification de nos vacances. Mais comment se porte l'entreprise après une année si difficile pour le secteur du tourisme ? Retour sur le succès et les déboires de la marque, alors qu'elle célèbre son entrée en bourse.

Talk about terrible timing. When the pandemic hit in March, Brian Chesky had just put the finishing touches on the paperwork for Airbnb's much-awaited public listing. Instead of travelling to New York to ring the opening bell at the Nasdaq stock exchange, he found himself spending days (and nights) on Zoom in his home office in San Francisco, fighting to keep his online holiday-rental marketplace alive. "It was like you are going 100 miles an hour and suddenly have to hit the brakes," Airbnb's boss recalls.

1. terrible très mauvais / **to hit, hit, hit** frapper / **paperwork** paperasse, formalités / **public listing** entrée en bourse / **to ring, rang, rung the opening bell** donner le signal d'ouverture (de la bourse) / **NASDAQ** = National association of securities dealers automated quotations Bourse américaine des valeurs technologiques / **stock exchange** bourse, marché des valeurs / **home office** ici, bureau à la maison / **holiday-rental** de location de vacances / **mile** = 1,609 km (ici, environ 160 km) / **to hit, hit, hit the brakes** appuyer sur la pédale de frein, freiner / **to recall** se souvenir.

2. This time around Mr Chesky might be luckier. In November Airbnb unveiled its prospectus, putting it on track for an initial public offering (ipo) next month, just as the first doses of the covid-19 vaccine may become available. The ipo could value Airbnb at more than \$30bn. The firm's longer-term prospects are harder to divine.

3. The vaccine is not the only thing that makes this an opportune time for Airbnb to go public. The window for tech ipos has not been open this wide since the dotcom bubble 20 years ago. More than 50 tech startups have floated this year, raising a total of \$26bn, according to Dealogic, a data

2. to unveil dévoiler, présenter / **prospectus** plan, programme / **to put, put, put sth on track for** engager qqch dans la voie de / **initial public offering** introduction en bourse / **bn** = billion milliard / **hard** difficile / **to divine** deviner, prédire.

3. to go, went, gone public entrer en Bourse / **dotcom bubble** bulle Internet (bulle spéculative qui s'est formée à la fin des années 1990) / **to float** introduire en Bourse / **to raise** collecter, lever (fonds) /

provider. Many of Airbnb's employees want to cash in on the shares they have been awarded before their right to do so expires. And the firm

data provider fournisseur de données / **to cash in on** tirer parti, profiter de / **share** action / **to be awarded** recevoir /



Ne pas confondre :

brake frein
to brake freiner
to hit the brakes (§ 1) donner un coup de frein
 Et :
to break casser
a break une pause
to take a break faire une pause
breakfast (littéralement : rompre le jeûne) le petit déjeuner



SUPPLÉMENT VIDÉO

Découvrez les 4 locations Airbnb les plus insolites des États-Unis.

www.vocable.fr/videos-anglais

needs money, on top of the \$2bn it raised earlier this year to tide it over—hence its decision to scrap earlier plans to list shares directly without drumming up fresh capital.

A GOOD RECOVERY STORY

4. Mr Chesky has a good recovery story to tell, too. In the painful second quarter the number of nights booked on Airbnb fell to 28m, from 84m a year before. Gross bookings collapsed by two-thirds, to \$3.2bn. In the next three months, though, the numbers rebounded, to 62m and \$8bn, mainly thanks to what Mr Chesky calls “travel redistribution”. Guests eschewed virus-hit foreign cities, formerly Airbnb’s stronghold, for domestic and rural destinations. Stays less than 500 miles (800km) from home rose by more than 50% this summer.

5. Mr Chesky has also made Airbnb leaner. Before the pandemic the firm had sunk money into new businesses, including flights and a television studio, to pad revenues ahead of the listing. Since then his motto has been “back to the roots”. He has fired around 1,800 employees, a quarter of the workforce, shut down most of the new activities and radically cut online advertising (more than 90% of guests now book directly on Airbnb’s site). As a result, though the firm lost \$916m in the first six months of the year, it turned a net profit of \$219m in the third quarter.

6. Can Airbnb keep this up? Even before the pandemic growth had begun to slow. Once things are

back to normal, room for further expansion may be limited, at least in the company’s core market. Bernstein, a research firm, expects annual growth in private rentals to slow to 7-8%, from around 20% in the past few years. And Airbnb’s operating margins lag behind those of its closest rivals, Booking.com and Expedia (which operates vrbo, a site that lists mostly holiday homes).

7. Airbnb’s future also depends on its ability to police its service and meet a growing list of legal requirements across many jurisdictions where it operates. As with other big online firms, renters have found ways to abuse the platform, for instance by using rental properties for parties; in July police in New Jersey broke up a rowdy event with 700 people. As for regulations, the firm says in its prospectus that by October 2019, 70% of its top 200 cities by revenue had imposed restrictions, such as limits on how many days a year residential properties can be rented out.

8. Mr Chesky’s biggest task, however, will be to work out what Airbnb, now entering its teens, should be when it grows up. He has said he would like to see it evolve like Apple or Disney—firms that have adapted over time and outlived their founders. The pandemic has been a setback for its new lines of business. “Either we keep doing new things as the world changes,” he says, “or we stop doing new things—and we won’t exist in the future.” Even if, occasionally, doing new things means sticking to the old ones. ●

to tide over dépanner / **hence** d’où / **to scrap** abandonner, renoncer à / **to list** coter (en Bourse) / **to drum up** battre le rappel, ici attirer, susciter / **fresh** nouveau.

4. **recovery** reprise (économique) / **painful** douloureux, difficile / **quarter** trimestre / **to book** réserver / **gross** brut / **to collapse** s’effondrer, chuter (de) / **to rebound** rebondir, ici augmenter à nouveau / **guest** invité, ici client / **to eschew** éviter, renoncer à / **formerly** autrefois / **stronghold** place forte, bastion / **domestic** national, dans le pays / **to rise, rose, risen** augmenter.

5. **lean** mince, dégraissé, sobre / **to sink, sank, sunk** money into investir (de l’argent) dans (sans retour sur investissement) / **business** ici, activité / **to pad** rembourrer; ici, compléter, sécuriser / **ahead of** ici, en amont de / **motto** devise / **roots** racines, origines / **to fire** congédier, renvoyer / **workforce** personnel, effectifs / **to shut, shut, shut down** fermer (définitivement) / **to cut, cut, cut** ici, réduire / **advertising** publicité / **to turn** ici, enregistrer.

6. **to keep, kept, kept up** continuer (dans cette voie) / **growth** croissance / **once** une fois (que) /

room ici, marge / **further** ici, poursuite de / **core** principal / **research firm** cabinet d’étude / **to expect** (s’)attendre (à), prévoir / **operating** (d’) exploitation, (de) fonctionnement / **to lag behind** être à la traîne / **close** proche; ici, direct / **mostly** principalement, essentiellement.

7. **ability** capacité / **to police** surveiller, contrôler / **to meet, met, met** ici, respecter / **requirement** exigence, obligation / **across** ici, sur (l’ensemble de) / **jurisdiction** circonscription (administrative) / **renter** loueur / **to abuse** ici, utiliser à mauvais escient / **party** fête, soirée / **to break, broke, broken up** interrompre, mettre un terme à / **rowdy** tapageur / **regulation** réglementation, législation.

8. **task** tâche, mission / **to work out** déterminer, trouver / **to enter its teens** ici, fêter ses 12 ans (**teens** adolescence) / **to grow, grew, grown up** grandir / **over** au fil de / **to outlive** survivre à, vivre plus longtemps que / **founder** fondateur / **setback** revers, difficulté / **line of business** secteur d’activité / **occasionally** parfois / **to stick, stuck, stuck to** s’en tenir à, rester fidèle à.

SAISON
20/21

Festival UNIVERCINE

BRITANNIQUE

DU 20 AU 26 JANVIER 2021
CINÉMA KATORZA – NANTES

Le cinéma est ailleurs

CYCLE DE FESTIVALS ALLEMAND, BRITANNIQUE, RUSSE & ITALIEN
TOUT LE PROGRAMME SUR : WWW.UNIVERCINE-NANTES.ORG

UNIVERCINE
Katorza
Nantes
DU 20 AU 26 JANVIER 2021

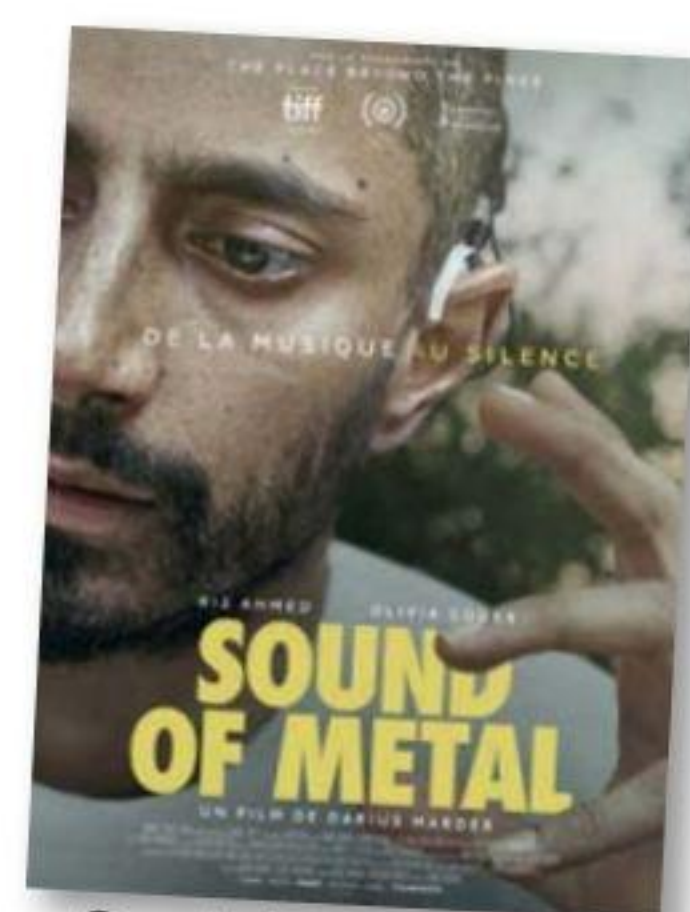


THE LOS ANGELES TIMES JULIE CHANG

SOUND OF METAL, A MOVING DRAMA ABOUT DEAFNESS

Sound of Metal, un film bouleversant sur la surdité

Ruben est un jeune musicien, sillonnant l'Amérique de concert en concert, aux côtés de Lou, sa partenaire à la vie comme à la scène. Mais une gêne auditive persistante le pousse à consulter un médecin. Le verdict tombe : le jeune homme sera bientôt sourd. Combinant un traitement du son innovant et un regard sensible sur le handicap, *Sound Of Metal* est à découvrir en salles à partir du 20 janvier.



Sound of Metal is out in cinemas from January 20.

Every so often in *Sound of Metal*, the director Darius Marder pulls off an abrupt shift in perspective. The camera will bring us close to Ruben (a sensational Riz Ahmed), a drummer who is going deaf, and make his consciousness our own: voices suddenly become muffled, and a fuzzy, disorienting ambience floods the soundtrack. Then the movie will cut away to a wider shot, this time teeming with all the sounds he can no longer hear, whether it's a bunch of people laughing around a dinner table, a pharmacist trying to give him instructions or Ruben's own fingers tapping out a rhythm on a playground slide.

1. **every so often** parfois / **director** réalisateur / **to pull off** accomplir, opérer, exécuter (avec succès) / **shift** changement / **drummer** batteur(-se) / **own** propre (à soi), personnel (ici, la nôtre) / **muffled** étouffé / **fuzzy** confus, brumeux, flou / **to flood** inonder (ici, fig.) / **soundtrack** bande-son / **wide** large / **shot** prise de vue, plan / **to teem** fourmiller, être rempli de / **no longer** ne... plus / **whether** ici, que ce soit... / **bunch** bande, groupe / **playground** aire de jeux / **slide** toboggan.

2. That rhythm is a reminder of his musical gifts, which means it's also a reminder of what he's lost. We first meet Ruben in happier times, drumming up a storm at his latest touring gig with Lou (Olivia Cooke), the singer-guitarist half of their punk-metal duo. They're partners in life as well as art. The enormous Airstream RV they call home, lined with magazine clippings and stuffed with recording equipment, is a rickety testament to their love for music and each other.

3. Both carry deep wounds, some more visible than others: Ruben is a four-years-clean drug

2. **reminder** rappel, souvenir, évocation / **gift** don / **to drum up a storm** ici, jeu de mots entre **to drum up** susciter qqch., **to do sth up a storm** faire qqch. avec bcp d'énergie et drums batterie. Ici, il électrise le public en se déchaînant sur sa batterie / **touring** tournée (ici, le dernier concert de sa tournée) / **gig** concert / **RV= recreational vehicle (US)** camping-car / **to be lined with** ici, être tapissé de / **clipping** coupure (de presse) / **to be stuffed with** être rempli de / **recording** (d')enregistrement / **rickety** fragile, instable / **testament** témoignage, preuve.

3. **wound** blessure / **drug addict** toxicomane /

addict, and a brief shot of Lou in bed reveals the cutting scars on her arm. You guess instinctively that they've taken turns carrying each other through significant trauma and pain.

4. But what happens next proves more challenging than anything they've yet experienced.

scar cicatrice / **to carry** ici, soutenir / **through** à travers, lors de / **significant** considérable / **pain** douleur, épreuve.

4. **to prove** s'avérer / **challenging** difficile, éprouvant /



Le vocabulaire de la surdité :

deafness la surdité
to be/go deaf (§ 1) être/devenir sourd
the hard-of-hearing les malentendants
for the deaf and the hearing impaired pour les sourds et malentendants
hearing loss (§ 4) perte d'audition
a hearing aid un appareil auditif



(Tandem Distribution)

Ruben begins to lose his hearing — a potential risk among professional musicians, as studies have noted, though the root cause is never identified. Nor is it especially relevant in this relentlessly forward-focused story. Ruben's hearing loss is steep and swift: an early montage, teeming with the sounds of an ordinary morning — a coffee pot percolating, a smoothie being blended — is cruelly followed by a not-much-later sequence in which those noises are now indiscernible. (*Sound of Metal* makes notably inclusive use of closed captioning and subtitles: All the sound effects are described, and all the dialogue, signed or spoken, is transcribed.)

INTRICATE SOUND DESIGN

5. On the one hand, the movie's intricate sound design (devised by Nicolas Becker) is both an ingenious technical display and a compassionate feat of identification, a means of entering Ruben's headspace as he slowly comes to grips with the unthinkable.

6. But that identification has its limits, and *Sound of Metal* grasps this in ways that most dramas of personal struggle and self-reckoning do not. By zooming in and out of his protagonist's consciousness, Marder casts aside any pretense

root racine, ici origine / **relevant** important / **relentlessly** résoluement / **forward-focused** tourné vers l'avenir, qui se concentre sur le futur / **steep** brutal / **swift** rapide / **to blend** mélanger, mixer / **notably** notamment / **closed captioning** sous-titres pour sourds et malentendants / **subtitle** sous-titre.

5. **on the one hand** d'un côté / **intricate** élaboré, sophistiqué / **design** conception / **to devise** concevoir, imaginer / **display** démonstration / **feat** exploit, prouesse, réussite / **means** moyen / **to come, came, come to grips with** accepter peu à peu.

6. **to grasp** saisir, comprendre, appréhender / **struggle** lutte, combat / **self-reckoning** travail sur soi, remise en question, fait d'accepter ce que l'on est / **to cast, cast, cast aside** mettre de côté / **pretense (US) = pretence (GB)** prétention, semblant /

of omniscience; he empathizes, but he also knows when to detach. Ruben's journey is a privilege to witness, but it's one he'll ultimately have to walk alone.

7. Lou seems to understand this instinctively, even if Ruben doesn't. He's intent on getting cochlear implant surgery, an expensive procedure that he hopes will save his career and salvage their life together. She's more concerned about what could happen if he falls off the wagon, as it seems he likely will. And so she bids farewell to Ruben and checks him into a Midwestern sober house, a Deaf community run by a director, Joe (Paul Raci), who welcomes him in with the expected dose of tough love.

8. Joe's most significant lesson for Ruben is that being deaf is not a disability: it isn't his ears that need fixing; it's his worldview, his very sense of what's possible, that needs expanding. Ruben quietly disagrees, clinging to his dreams of regaining his hearing — and of being soon reunited with his love — even as he begins to learn American Sign Language and bond with fellow residents. One of the subtleties of the script (written by Marder and his brother Abraham

journey ici, parcours / **to witness** assister à / **ultimately** en fin de compte.

7. **to be intent on** être déterminé à / **cochlear** cochléaire (cochlée : partie de l'oreille interne enroulée en spirale contenant les terminaisons du nerf auditif) / **surgery** chirurgie; ici, intervention chirurgicale / **concerned** préoccupé, soucieux / **to fall, fell, fallen off the wagon** rechuter; ici, reprendre de la drogue / **likely** probablement / **to bid, bid, bid farewell** quitter / **to check into** ici, placer, faire entrer / **to run, ran, run** ici, diriger / **expected** ici, nécessaire / **tough love** fait d'être dur avec qqn à qui l'on tient pour l'aider à se sortir d'une situation difficile.

8. **disability** handicap / **fixing** réparation; ici, ...d'être soignées... / **to expand** développer, améliorer / **to disagree** ne pas être d'accord / **to cling, clung, clung to** s'accrocher à / **to bond with** tisser des liens avec / **fellow** ici, autres / **script** scénario /

Marder) is that you never quite know what Ruben is going to say or do next, and Ahmed's captivating, beautifully underplayed performance sustains that mystery.

WORKING WITH DEAF ACTORS

9. It comes as no surprise to learn that the actors playing Ruben's fellow residents are deaf themselves, and that many of them are former addicts. As Joe, Raci enacts a loosely fictionalized version of his own life experience: a CODA (child of deaf adults) who served in Vietnam and struggled with addiction himself, he gives the kind of unassailable, bone-deep performance that feels less like a piece of acting than a state of being. It makes for a fascinating juxtaposition with Ahmed's charismatic star turn, which aspires to and achieves a different kind of truthfulness.

10. For its part, *Sound of Metal* is conventional, but it also breaks ground: angsty addiction dramas may be overrepresented in the movies, but sensitive, lived-in portraits of deaf culture and community have always been in short supply.

11. *Sound of Metal* is an uncommonly graceful and intricate example of both, and it leaves Ruben and the audience in a markedly different place from where we began. It's true that our identification may have its limits. But as Ruben knows all too well, some limits must be accepted before they can be conquered. ●

underplayed ici, subtile / **to sustain** entretenir.

9. **former** ancien / **to enact** jouer, interpréter / **loosely** vaguement, plus ou moins / **kind** genre / **bone-deep** profond / **turn** ici, rôle / **to achieve** atteindre / **truthfulness** vérité.

10. **to break, broke, broken ground** être novateur / **angsty** montrant l'angoisse, la colère, la frustration / **to be in short supply** manquer.

11. **uncommonly** singulièrement / **graceful** beau / **audience** public, spectateurs / **markedly** nettement, résolument.

THE GUARDIAN | BENJAMIN EVANS

THE DUTCH HOUSE BY ANN PATCHETT – INDELIBLY POIGNANT

La Maison des Hollandais d'Ann Patchett - un roman poignant et inoubliable

Aux États-Unis, Ann Patchett est une figure incontournable de la littérature : son dernier roman, *La Maison des Hollandais*, actuellement disponible, a figuré parmi les finalistes du prestigieux Prix Pulitzer. Découvrez cette saga familiale aux allures de conte moderne, à ne surtout pas manquer...

In Ann Patchett's eighth novel, *The Dutch House*, self-made property magnate Cyril Conroy can scarcely conceal his pride when he surprises his wife, Elna, with the mansion he has bought for them on the outskirts of Philadelphia. Yet this ratification of their upward mobility has a peculiar effect on Elna: overawed by the grandeur, she grows thinner and paler, rapidly "turning into a ghost".

2. It is only much later that the novel's narrator, Danny, learns from his older sister Maeve how this change in their parents' circumstances in 1946 hastened the end of their marriage: "Our father was a man who had never met his own wife."

3. The immense "folly" at the heart of this novel is called the Dutch House by locals because of the provenance of its original owners rather than its architectural style. Appearing to "float several inches above the hill it sat upon", the sumptuous building is a vaguely neo-classical confection.

4. Yet the house, rather like America itself, harbours murky and complicated histories behind the glorious facade.

WHO IS ANN PATCHETT?

5. Patchett is an American literary heavyweight whose storytelling has shifted from the hostage crisis chamber piece of her Orange prize-winning breakthrough *Bel Canto* (2001) to looser domestic dramas, such as her last novel *Commonwealth* (2016). Twisting back and forth across five decades, *The Dutch House* presents a multilayered portrayal of the Conroys.

6. The family history contains plenty to ponder. After Elna walks out for a destination unknown, the siblings face a dismal period living alone with their "impenetrable mystery" of a father.

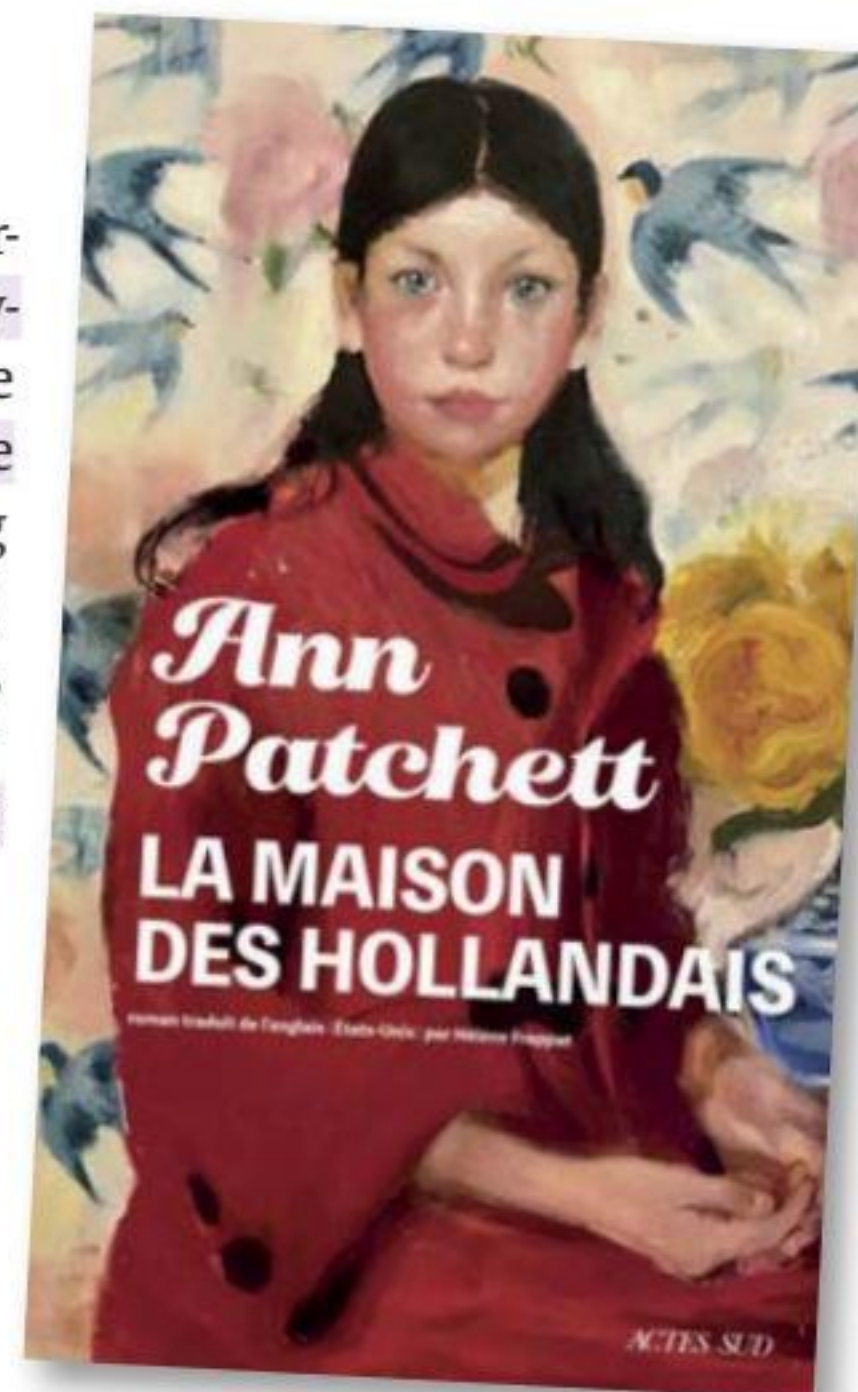
7. One morning, Danny and Maeve are called down to greet pretty young widow Andrea. Beneath her brittle allure, they reckon, is a

schemer determined to land their father and in time, sure enough, Danny and Maeve are asked to submit to the tyranny of a new stepmother.

8. The melancholy realism with which Patchett draws out the unrealised potential of her characters feels downright un-American, yet her storytelling is leavened by moments of grace and reconciliation. Both victory and defeat, after all, peter out to nothing in the end.

9. Indelibly poignant in its long unspooling perspective on family life, *The Dutch House*

brilliantly captures how time undoes all certainties. ●



1. **novel** roman / **property** (de l') immobilier / **scarcely** à peine, guère / **to conceal** cacher, dissimuler / **pride** fierté / **mansion** manoir / **outskirts** banlieue / **upward mobility** ascension sociale / **peculiar** particulier / **to overawe** intimider, impressionner / **to grow, grew, grown** ici, devenir / **to turn into** se transformer en, prendre l'allure de / **ghost** fantôme.

2. **circumstance** situation / **to hasten** précipiter / **own** propre.

3. **owner** propriétaire / **inch** pouce (1 inch = 2,54 cm) / **above** au-dessus de / **hill** colline.

4. **to harbour** abriter, renfermer / **murky** trouble, sombre / **glorious** magnifique.

5. **heavyweight** poids lourd, personnalité influente / **storytelling** manière/art de raconter une histoire; ici, les récits / **to shift from...to** aller de...à / **chamber piece** à huis clos / **breakthrough** premier succès / **loose** lâche, souple; ici, léger / **domestic** ici, familial / **Commonwealth** (VF) Orange amère / **to twist back and forth** faire des aller-retour / **decade** décennie / **multilayered** multicouche; ici, sur plusieurs générations / **portrayal** portrait, description.

6. **to ponder** réfléchir, méditer / **sibling** frère et sœur / **dismal** sombre.

7. **to greet** saluer, accueillir / **widow** veuve / **beneath** sous / **brittle** fragile / **to reckon** penser, estimer / **schemer** intrigant, qui manigance pour arriver à ses fins / **to land** ici, séduire / **stepmother** belle-mère.

8. **to draw, drew, drawn out** faire ressortir / **unrealised** inexploité / **character** personnage / **downright** carrément, franchement / **to leaven** alléger / **to peter out** s'estomper; ici, ne mener (à rien).

9. **to unspool** se dérouler / **to undo, did, done** défaire.

Phoebe Bridgers

Cette année, l'une des stars des Grammy Awards aux États-Unis est l'auteure-compositeuse Phoebe Bridgers, nominée dans plusieurs catégories pour *Punisher*, son dernier album. Cette star montante est connue pour ses mélodies calmes et feutrées, aux paroles aussi poétiques que mélancoliques. Portrait de celle qui sera peut-être bientôt sacrée : « Révélation de l'année ».

1 Early life

Born in 1994 (age 26) in California. Her love of music came very early: as a child, she made money busking at her local farmers market! She attended a visual and performing arts high school in order to embrace a career as a musician.

to busk jouer dans la rue / **farmers' market** marché de producteurs locaux / **to attend** aller à / **performing arts** arts du spectacle / **to embrace** ici, se consacrer à, se lancer dans.



2 Stranger in the Alps (2017)

Bridgers caught the attention of Ryan Adams, a famous American singer-

songwriter who became her partner and helped her push her career forward. Bridgers was only 22 when her first album, *Stranger in the Alps*, came out. Her relationship with Adams, however, did not last: the lead track of the album, *Motion Sickness*, is about Bridgers coming to terms with their breakup. The album received very positive reviews, and she was praised for her songwriting and unique musical style.

singer-songwriter auteur-compositeur-interprète / **to push forward** faire avancer / **lead** principal / **track** morceau, chanson / **to come, came, come to terms** se résigner à, se faire à l'idée de / **breakup** rupture / **review** critique, avis / **to praise** applaudir (fig.).

3 More bands!

Outside of her solo career, Bridgers is also a member of two different indie bands: boygenius (with folk artists Julien Baker and Lucy Dacus) and Better Oblivion Community Centre (with Conor Orbest, also known as the singer-songwriter from Bright Eyes).

band groupe (musique) / **oblivion** (état d') oubli, absence.

4 3 things that make Phoebe Bridgers' music unique :

- Slow vocals: Bridgers sings very slowly, creating soft and soothing melodies. Her lyrics, are often melancholic and filled with

raw emotion, tackling subjects such as loss or grief.

- A "haunting" atmosphere: to serve her emotional songwriting, Bridgers weaves a "gothic" atmosphere throughout her songs. They contain references to ghosts, haunted houses, dreams and astrology.
- Bridgers has been defined as an "emo-folk" artist: it is very hard to pinpoint her major influences when it comes to music. Her melodies are inspired by pop, indie, but also grunge and folk.

soft doux / **soothing** apaisant / **lyrics** paroles (chanson) / **to be filled with** regorger, être rempli de / **raw** brut / **to tackle** aborder / **grief** deuil / **to weave, wove, woven** tisser, ici bâtir, former / **ghost** fantôme / **hard** difficile / **to pinpoint** repérer, indiquer avec précision / **indie** indépendant.

5 Punisher (2020)

Bridgers released her second album, *Punisher*, in May 2020. It immediately received critical acclaim, and led Bridgers to be nominated for four Grammy Awards, including "Best New Artist". Bridgers admittedly struggled with some of the songs: it took her a year and a half to complete the lyrics of *Halloween*, one of the most popular tracks on the album.



to release sortir (dans les bacs) / **to receive critical acclaim** être salué par la critique, recevoir les éloges de la critique / **Grammy Awards** (É.-U.) prix décerné chaque année aux meilleurs musiciens / **admittedly** de son propre aveu / **to struggle** avoir du mal (à) / **to complete** achever, terminer.

6 What's a "punisher"?

In the music industry, a "punisher" is a slang word referring to an overly-enthusiastic fan. Why would Bridgers give such a name to her album? The answer is in the title track, where she puts herself in the shoes of a "punisher" and pays tribute to one of her main and most famous influences: the singer songwriter Elliott Smith, who died in 2003, before she had the chance to meet him.

slang argot / **overly** excessivement / **to put, put, put oneself in the shoes of** se mettre dans la peau de / **to pay, paid, paid tribute to** rendre hommage à.



(SIPA)



(SIPA)

Gold medal in breakdancing

Breakdancing has officially become an Olympic sport, and will be part of the 2021 games in Tokyo. The sport will be called "Breaking," as it was when it was first created by hip-hop pioneers in the 1970's in the United-States. The competition will take the form of street dance battles; and is an attempt to raise the interest of younger audiences for Olympic sports. Breakdancing is only one out of a range of disciplines which have been approved by the committee: skateboarding, sport climbing and surfing have all obtained the status of an Olympic sport and will be present at the Paris Olympics.

attempt tentative / **to raise** accroître, augmenter / **audience** public / **a range of** divers, plusieurs / **climbing** escalade.



(Seaview)

Ratatouille: The TikTok Musical

Earlier this year, a strange trend started on TikTok with users improvising musical numbers based on the Pixar movie, *Ratatouille*. The trend gave birth to a disorganised, constantly updated *Ratatouille* musical (dubbed "Ratatousical") gathering about 18.8 million views on the platform. The Broadway show company, Seaview, noticed the trend, and decided to bring it to fruition by creating its

first online show: *Ratatouille: The TikTok Musical*. Airing on the social media platform, the show charged viewers a fee in order to raise money for actors struggling during the pandemic.

musical comédie musicale / **trend** mode / **to update** actualiser, mettre à jour / **to dub** baptiser, surnommer / **to gather** rassembler, réunir / **show** spectacle / **to notice** remarquer, constater, observer / **to bring, brought, brought to fruition** mener à bien; ici, faire aboutir / **to air** être diffusé (sur les ondes) / **to charge** facturer, faire payer / **fee** droit, frais (d'entrée) / **to raise money** collecter des fonds / **to struggle** connaître des difficultés.



(Queen's Gallery/Royal Collection Trust)

The Queen's collection

Masterpieces From Buckingham Palace is a new exhibition at the Queen's Gallery in London, where visitors can discover some of the classical paintings hung in the famous royal palace. It turns out that the palace is quite well-decorated: the exhibition offers an entire wall of Rembrandt, a Caravaggio (from the Queen's loft!) and other masterpieces, from Vermeer to Van Dyck. Jonathan Jones, the journalist who reviewed the exhibition for *The Guardian*, was thrilled to discover these little seen works, but couldn't help thinking that they'd be better off outside the palace walls: "these treasures should be on show to everyone, at all time," he wrote.

masterpiece chef-d'œuvre / **Buckingham Palace** résidence officielle des souverains britanniques à Londres / **exhibition** exposition / **to hung, hanged or hung, hanged or hung** être accroché; ici, être exposé / **to turn out** s'avérer / **to review** faire la critique de / **thrilled** ravi, enchanté / **work** ici, œuvre / **to be better off** être mieux loti; ici, être mieux mis en valeur.



(SIPA)

Cher rescuing zoo animals

The iconic singer of *Believe* has recently helped to release the "world's loneliest elephant" from its zoo in Pakistan. After hearing about the substandard care that the animal received, Cher led a campaign on social media to have it transferred to a reserve in Cambodia – which was successfully carried out in December. But the singer isn't finished with her animal rescuing campaign: she recently asked a Bangkok zoo to release its only gorilla into the wild. Is this the beginning of a new activist career for the singer?

to rescue sauver / **iconic** emblématique, célèbre / **to release** sortir, diffuser / **lonely** isolé, esseulé / **substandard** médiocre, insuffisant / **care** soin / **to lead, led, led** mener / **to carry out** mener à bien / **wild** nature (sauvage), milieu naturel / **activist** militant(-e).

THE INDEPENDENT | ANNEMIEKE MILKS

WHY PREHISTORIC WOMEN WERE PROBABLY HUNTERS TOO

Les femmes chassaient certainement aussi

Nous venons parfois puiser dans l'histoire pour justifier les rôles sociaux d'aujourd'hui : les hommes seraient plus conquérants en raison de leurs instincts de chasseurs, là où les femmes auraient été, dès la préhistoire, en charge de tâches plus domestiques. Une nouvelle recherche vient bouleverser ces idées préconçues : chez nos ancêtres, l'égalité des sexes semble avoir été de mise...



Cave painting representing a group of humans hunting game. (Wikimedia Commons)

For a long time, it was assumed that hunting in prehistoric societies was primarily carried out by men. Now a new study adds to a body of evidence challenging this idea. The research reports the discovery of a female body, buried alongside hunting tools, in the Americas some 9,000 years ago.

2. The authors of the study, published in Science Advances, also reviewed evidence of other skeletons buried around the same period in the Americas, looking specifically at graves containing similar tools associated with big-game hunting. They found that of the 27 skeletons for which sex could be determined, 41 per cent were likely female.

3. The authors propose that this may mean that big-game hunting was indeed carried out by both men and women in hunter-gatherer groups at that time in the Americas.

1. to assume partir du principe/supposer que / primarily principalement, essentiellement / to carry out effectuer, réaliser, pratiquer / body of evidence ensemble de preuves/d'indications / to challenge remettre en question / to bury enterrer / alongside à côté de; ici, avec / hunting tool outil de chasse.

2. to review (ré)examiner / grave tombe, sépulture / big-game (de) gros gibier / likely vraisemblablement, probablement.

3. to propose suggérer / indeed en effet, bel et bien / both à la fois (et) / hunter-gatherer (de) chasseur(s)-cueilleur(s) / time ici, époque.

4. This idea goes against a hypothesis, dating back to the 1960s, known as the "Man-The-Hunter model", which is increasingly being debunked. It suggests that hunting, and especially big game hunting, was primarily, if not exclusively, undertaken by male members of past hunter-gatherer societies.

FEMALE WARRIORS

5. The stereotypical view of hunter-gatherer groups is that they involve a gendered division of labour, with men hunting and women being more likely to stay nearer home with young children, or fish and forage, though even then there is some variation. The new study further debunks the hypothesis, adding to a few previous archaeological findings.

6. For example, in 2017, a famous burial of a Viking warrior from Sweden, discovered early

4. against à l'encontre de / to date back to remonter à / increasingly de plus en plus / to debunk discréditer, remettre en question / especially surtout / to undertake, undertook, undertaken entreprendre; ici, pratiquer.

5. view vision / to involve impliquer, consister en / gendered basé sur la différenciation sexuée / biculturalisation par sexe / labour travail, tâches / to forage chercher de la nourriture / (al)though bien que / even même / then ici, là / further davantage encore / previous précédent / finding découverte.

6. warrior guerrier / Sweden (la) Suède (capitale: Stockholm) / early ici, au début /

in the 20th century and long assumed to be male, was discovered to be biologically female. This finding caused a significant and somewhat surprising amount of debate, and points to how our own modern ideas of gender roles can affect interpretations of more recent history too.

7. It has been argued that distinguishing between "boys jobs and girls jobs", could have evolutionary advantages. For example, it can allow pregnant and lactating mothers to stay near to a home base, keeping themselves and youngsters protected from harm. But we are increasingly learning that this model is far too simplistic.

8. With hunting being a keystone to survival for many highly mobile hunter-gatherer groups, community-wide participation also makes good evolutionary sense. The more evidence we have, the more variable human behaviour looks to have been. ●

century siècle / long ici, pendant longtemps / to cause provoquer, susciter, donner lieu à / significant amount litt. grande quantité; ici, beaucoup / somewhat quelque peu / to point to montrer / own propre (à soi).

7. to argue avancer (fig.), prétendre / to allow permettre à / pregnant enceinte / to lactate allaiter / youngster jeune, (petit) enfant / harm mal; ici, danger / far ici, bien.

8. keystone ici, essentiel / highly ici, très / -wide à l'échelle de, de tout(e) le/la... / to make, made, made sense avoir du sens, sembler logique / behaviour comportement, pratique / to look ici, sembler.

THE ECONOMIST

AN EFFECTIVE COVID-19 VACCINE IS A TURNING POINT IN THE PANDEMIC

Un vaccin anti-Covid efficace est un tournant dans la lutte contre la pandémie

Comment le premier vaccin contre le coronavirus a-t-il pu être créé en si peu de temps ? Comment sa distribution à grande échelle pourra-t-elle être correctement orchestrée ? Retour sur la découverte scientifique concluant cette année sans précédent, et sur la collaboration menée entre la recherche et l'état.

Deliverance comes in a small glass vial. First there will be a cool sensation on the upper arm as an alcohol wipe is rubbed across the skin. Then there will be a sharp prick from a needle. Twenty-one days later, the same again. As the nurse drops the used syringe into the bin with a clatter, it will be hard not to wonder how something so small can solve a problem so large.

2. On November 9th, Pfizer and BioNTech, two firms working as partners on a vaccine against Covid-19, announced something extraordinary about the first 94 people on their trial to develop symptoms of the disease. At least 86 of them—more than nine out of ten—had been given the

1. **deliverance** délivrance, remède / **vial** fiole / **upper** partie supérieure/haut de / **as** ici, quand / **wipe** lingette; ici, coton imbibé d'alcool / **to rub** frotter; ici, appliquer, passer / **across** ici, sur / **skin** peau / **sharp prick** ici, picotement / **needle** aiguille / **the same again** ici, le rappel (de vaccin) / **nurse** infirmière / **to drop** laisser tomber; ici, jeter / **syringe** seringue / **(dust)bin** poubelle / **with a clatter** bruyamment / **to wonder** se demander.

2. **trial** ici, essai clinique / **disease** maladie; ici, virus / **at least** au moins / **out of** ici, sur /

William Shakespeare

What does the famous playwright have to do with a new vaccine? Well, not much. But his namesake, 81 year-old William Shakespeare from Warwickshire, officially became the second person to receive the coronavirus vaccine in the UK – after the now famous 90-year-old Margaret Keenan.

playwright dramaturge / **namesake** homonyme.

placebo, not the vaccine. A bare handful of those vaccinated fell ill. The vaccine appeared to be more than 90% effective.

3. The news lifted spirits around the world, not to mention stockmarkets. The end of the pandemic seemed in sight.

4. Pfizer and BioNTech have not just developed a vaccine against a previously unknown disease in a scant ten months. They have done so on the basis of an approach to vaccination never before used in people. And their novel vaccine has shown an unanticipated efficacy. Most in the field thought 70% efficacy was as good as could be hoped for first time out; just 50% would have been good enough for regulatory approval. Exceeding 90% hits the virus for six.

5. Great speed has come from great efforts. Cath Green, the boss of the clinical biomanufacturing facility at the University of Oxford, remembers the pressure to get the first candidate-vaccine

a bare handful seulement quelques-uns / to fall, fell, fallen ill tomber malade; ici, développer le virus.

3. to lift spirits ici, redonner de l'espoir / around ici, partout dans / not to mention sans parler de / stockmarket bourse / to seem sembler / in sight en vue, proche.

4. to develop mettre au point / previously jusqu'alors / a scant à peine / so ici, cela / unanticipated imprévu, inattendu / field domaine, secteur (d'activité); ici, corps médical / (good) enough suffisant / regulatory approval approbation/autorisation réglementaire / to exceed dépasser / to hit, hit, hit sb/sth for six anéantir qn/qch.

5. manufacturing facility usine de fabrication/production; ici, laboratoire / pressure pression /

vials filled in April. Everyone was doing double shifts and working on weekends. "We knew it had to be this fast if we were to get a vaccine to people this year," she says.

6. But it was not just hard work. New technology, a lack of financial constraint and a commitment to speeding up regulatory processes without sacrificing standards mattered, too.

HOW ARE VACCINES CREATED?

7. Technology first. Vaccines against viruses used to be based on the virus particles they were meant to stymie. Some were strains of the virus "attenuated" so as not to cause disease; some were normal virus particles inactivated so that they could not reproduce at all. Design was somewhat hit and miss. Today vaccine development is based on viral genomes. Researchers look for a gene which describes a protein the immune system seems likely to recognise. Then they put that gene into a new context.

8. The work requires money, which in the vaccine world is usually in short supply. With covid-19,

to do, did, done double shifts enchaîner deux périodes de travail, travailler douze heures d'affilée.

6. lack manque, absence / constraint contrainte; ici, restriction / commitment engagement, volonté / standard norme / to matter importer; ici, jouer (fig.).

7. to be meant to être censé/supposé / to stymie annihiler, détruire / strain ici, souche / to cause provoquer, engendrer, entraîner / design conception, mise au point / somewhat quelque peu / hit and miss aléatoire / likely to susceptible de / context environnement.

8. in short supply en quantité limitée, insuffisant /



Prime Minister Boris Johnson visits a vaccine research facility in the UK, November 2020. (SIPA)

though, governments have **been willing to shovel** cash at vaccine developers **even though** there was a risk they would get nothing in return.

9. Rather than standing back, regulators in many countries have worked closely with companies to make sure their trials **provide** all the data needed for approval when the time is right. When it was safe to do so, the different phases of trials were allowed to **overlap**, with larger, later trials starting before smaller preliminary ones had produced all their data. At Oxford they were able to start human trials the day after animal safety data had been published.

10. Then comes the question of what exactly the vaccine does: is it stopping infections completely—providing “sterilising immunity”—or simply **amping up** the body's response so that

to be willing to être prêt/disposé à / **to shovel** pelleter; ici, mettre à disposition en grande quantité / **even though** même si.

9. **rather than** plutôt que (de) / **to stand, stood, stood back** prendre du recul, respecter une certaine distance; ici, rester en retrait / **to make, made, made sure** s'assurer que / **to provide** fournir, apporter (aussi, assurer) / **data (inv.)** données, informations, chiffres / **safe** sûr, sans danger / **to allow** autoriser / **to overlap** se chevaucher / superposer; ici, avoir lieu en même temps, se dérouler au même moment.

10. **to amp up** amplifier; ici, renforcer / **response** réponse, réaction / **so that** de sorte que /

infections do not cause disease? The **latter** attribute is undoubtedly a useful one for the individual concerned; **all the better** if, as well as lowering the chance of infection leading to disease, it also makes the disease less severe in those who succumb (there is **as yet** no available data on this). But it is a lot less desirable in public-health terms. If the vaccine stops disease but not infection, vaccinated people may be able to infect others while staying safe themselves.

11. On top of all this, the long-term efficacy of the vaccine will matter a lot. The Pfizer/BioNTech collaboration says that protection should **last** at least a year.

12. If vaccines are approved for **widespread** use, the world will face what some have called the largest supply-chain challenge in history.

13. Pfizer says it will only be able to make enough vaccine to inoculate 25m people in 2020. Up to

latter ici, deuxième / **all the better** d'autant mieux/plus / **as well as** en plus de / **to lower** diminuer, limiter / **to make, made, made** ici, rendre (fig.) / **as yet** à l'heure actuelle, pour l'heure/instant / **available** disponible, existant / **public-health** (de) santé publique.

11. **on top of all this** en plus de tout cela, par ailleurs / **to last** durer.

12. **widespread** généralisé, (auprès du) grand public, à grande échelle / **to face** devoir faire face/être confronté à / **supply-chain** chaîne d'approvisionnement.



Le cricket :

Le cricket, ce sport tant aimé des anglais, a fourni à la langue courante bon nombre d'expressions imagées :
to hit/to knock someone for six (s 4) démolir quelqu'un
a sticky wicket une situation difficile
to be stumped sécher
it's not cricket cela ne se fait pas

1.3bn doses are possible, in theory, next year—enough for another 650m people. If other vaccines are approved then the **supply** will **increase**. In even the most optimistic scenarios, though, Dr Hatchett **expects** demand to exceed supply throughout 2021.

14. For vaccination to **work** as well as it can requires a widespread willingness to be vaccinated. The data on this front, though, is **broadly** encouraging. A **survey** of 20,000 adults in 27 countries **undertaken** for the World Economic Forum this August found that 74% would get a vaccine if it were available.

15. But for all the hope that **diligence** and science have **kindled**, there are hard winter months to face before that spring. The official **tally** of daily deaths round the world is now for the first time higher than it was in the pandemic's first **peak**, and the **spread** of the virus in America appears to be out of control. In the next three months hundreds of thousands of people **look** likely to die. Not only will their **loved ones** have to **come to terms** with this loss, they will also have to live with the knowledge that a vaccine that could have saved them, even though developed at **breakneck** speed, arrived just too late. ●

13. **bn** = billion milliard / **supply** ici, offre / **to increase** augmenter / **to expect** s'attendre à, anticiper que / **throughout** ici, tout au long de.

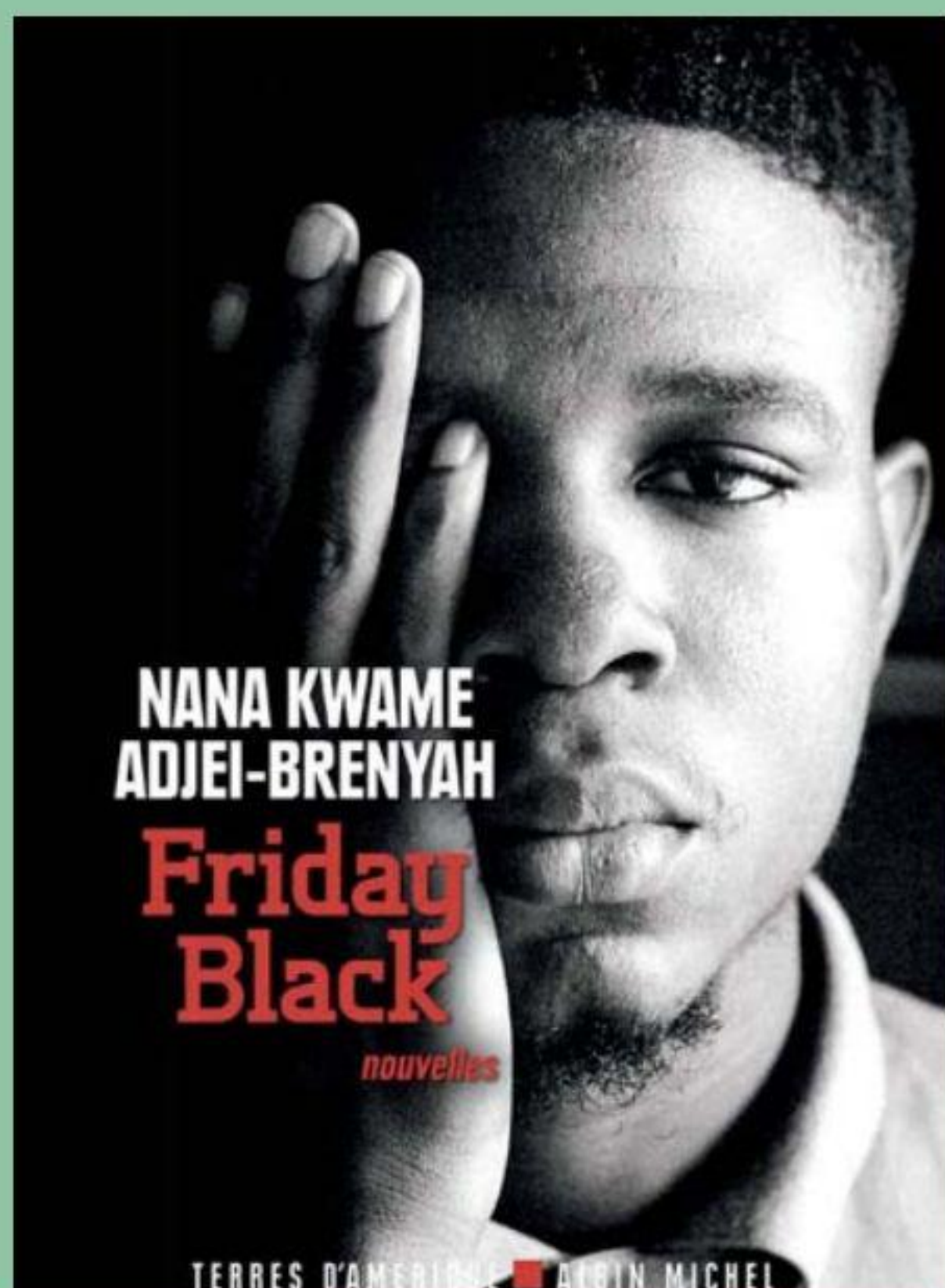
14. **to work** fonctionner, "marcher", réussir, être un succès / **front** ici, question / **broadly** globalement, dans l'ensemble, plutôt / **survey** sondage, enquête / **to undertake, undertook, undertaken** entreprendre; ici, effectuer / **to find, found, found** ici, révéler.

15. **for** ici, malgré, en dépit de / **diligence** ici, efforts / **to kindle** susciter, faire naître / **tally** décompte / **peak** pic / **spread** propagation / **to appear (to be)** sembler (être) / **to look** sembler, être considéré comme / **loved one** être cher / **to come, came, come to terms with** accepter / **at breakneck speed** à une allure folle, très rapidement.



sur www.vocable.fr jouez et gagnez...

Des entrées pour des films et des expositions, des CD et des DVD, des romans, des voyages...



ROMANS

FRIDAY BLACK

Un centre commercial où les clients sont des zombies, un parc d'attraction pas comme les autres, un jeune homme visité par les fantômes d'enfants qu'il n'a jamais eus : bienvenue dans l'univers sombre et dystopique des nouvelles de Nana Kwame Adjei-Brenyah.

Rassemblées dans ce recueil, ces histoires variées, satiriques et non dénuées d'humour noir, sont un commentaire politique divertissant, rappelant des séries telles que *Black Mirror*. Cette première publication a valu au jeune auteur un succès immédiat, l'affirmant comme une nouvelle voix indispensable de la scène littéraire américaine.

Sortie le 6 Janvier



SÉRIES

LE GUIDE HEADSPACE DE LA MÉDITATION

Et si vous deveniez plus zen en 2021 ? Au Royaume-Uni, l'application Headspace est l'un des moyens les plus connus de débiter la méditation, proposant à ses usagers des exercices de relaxation simples et rapides. Créée par Andi Puddicombe, un ancien moine bouddhiste britannique, l'application fait ce mois-ci ses débuts sur Netflix, sous la forme d'une série interactive, proposant au spectateur de méditer au fil de chaque épisode. Laissez-vous guider par la voix apaisante de Puddicombe et commencez l'année en toute sérénité.

Actuellement sur Netflix

MUSIQUE

WE WILL ALWAYS LOVE YOU

The Avalanches

Le duo de rock psychédélique est de retour pour un nouvel album. Depuis leurs débuts en 2000, le groupe s'est fait connaître pour ses mélodies atmosphériques, inclassables et résolument modernes. *We Will Always Love You*, leur nouvel opus, est également un florilège de collaborations éclectiques, du groupe d'électro MGMT au rappeur Blood Orange.

Actuellement disponible

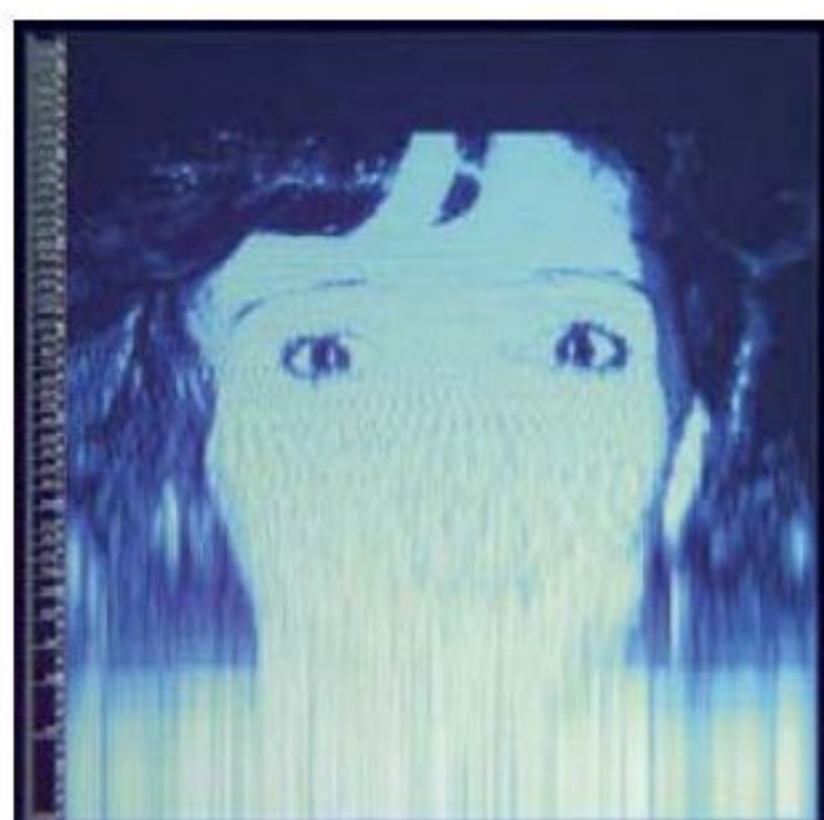


CINÉMA

FESTIVAL UNIVERCINÉ BRITANNIQUE

Nouvelle édition du festival du cinéma britannique à Nantes. Cette année, la programmation comporte des titres très attendus, comme le film *Ammonite* (avec Saoirse Ronan et Kate Winslet), ainsi que des réalisations plus indépendantes, telles que le film *After Love*, labellisé Semaine de la Critique à Cannes en 2020.

Plus d'informations sur www.britannique.univercine-nantes.org
Du 20 au 26 Janvier, au cinéma Katorza, Nantes (44)

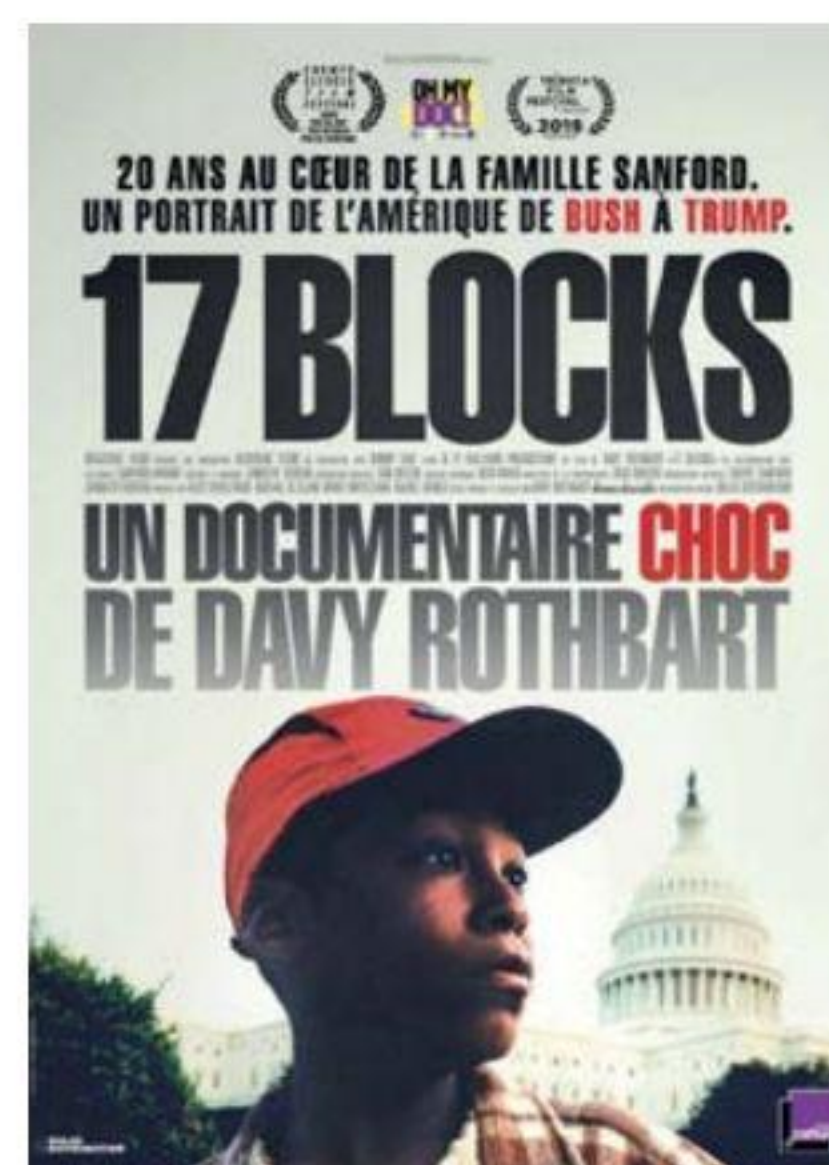


CINÉMA

17 BLOCKS

1999. Le réalisateur de documentaire Davy Rothbart prête sa caméra à une famille afro-américaine vivant à seulement 17 « blocks » du Capitole. Les Sanford-Durant filmeront leur quotidien pendant près de 20 ans. Saga de leur destin sur trois générations, ce documentaire dévoile leurs existences, bien éloignées du rêve américain : un milieu modeste où le déterminisme social mène à de nombreuses tragédies personnelles, de l'addiction à la violence raciale. Brut et nécessaire, *17 Blocks* est le récit intimiste d'une Amérique des oubliés.

Sortie le 6 Janvier





(MCT international)

BIDEN'S NEW GOVERNMENT

A safe president, with a safe government? Most of the politicians in Biden's government are already known in the U.S. as members of the Obama administration. By choosing them, Biden is fulfilling the promise he made during the campaign: to rebuild America's reputation safely, and with competence. However, as this cartoon points out, times have changed since Obama left the White House. Members of the former administration have to get ready to solve some very tricky problems in a brand new way.

to fulfill ici, tenir / **safely** prudemment / **cartoon** dessin humoristique/satirique / **to point out** faire remarquer, souligner / **former** ancien(-ne) / **to solve** résoudre / **tricky** délicat, complexe / **brand new** complètement nouveau / **way** façon, manière.

VOCABLE ÉDITION ANGLAISE

SERVICE ABONNÉS 03 27 61 10 11. www.vocable.fr

Pour contacter votre correspondant, composez le 01.44. 37. 97[...] suivi des 2 chiffres de son numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : C. Lecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : S. Lavergne (slavergne@vocable.fr). EXPLICATIONS, TRADUCTIONS ET CORRECTIONS : C. Martin, J. Marshall, C. Lambert, M. Perea Lopez, O. Allègre. PUBLICITÉ : [77]. DIRECTION COMMERCIALE : C. Libilbéhéty [79]. ABONNEMENTS ENTREPRISES : A. Kada [83], E. Jayme [86]. PARTENARIATS / COMMUNICATION : C. Veziris [80]. MARKETING-FABRICATION : V. Blum [92], J. de Beco [93], C. Bourdery [90]. SERVICE ABONNÉS : Tél. 03 27 61 10 11, serviceabonnes@vocable.fr. RÉASSORTIMENT PROFESSIONNEL : BO CONSEIL, servicegestion@boconseilame.fr, tél. 09 67 32 09 34. CONCEPTION GRAPHIQUE : Virginie Lafon & Frédéric Savarit. MAQUETTE : S.M.P./C. Soufflet, S. Burlion, M. Butynska.

IMPRESSION : Imprimerie Groupe MAURY Malesherbes-Manchecourt - Zone industrielle 45330 Malesherbes. N° de commission paritaire 1222 K 82493. ISSN n° 0763-9686

VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition et Cie, 75015 PARIS

ORIGINE DU PAPIER : Suisse. TAUX DE FIBRES RECYCLÉES : 46%. EUTROPHISATION : ptot : 0.009 kg/tonne de papier

Bureau Paris 56, rue Fondary 75015 PARIS. Tél : 01 44 37 97 97 / Fax : 01 44 37 97 98.

Dans ce numéro, des encarts d'abonnements brochés ou jetés sur tous les abonnés. Cette publication comporte, sur une partie des abonnés, un livret audio jeté.



L'APP DE RÉVISION GRATUITE POUR RÉUSSIR TA SCOLARITÉ

COLLÈGE, LYCÉE ET ÉTUDES SUPÉRIEURES

MINI-COURS | QUIZ | PODCAST



Ton app en un scan !

